LEKEITIOKO TRINKETE ETXEA - ATERPETXEAREN ADMINISTRAZIO-EMAKIDAREN KONTRATAZIOA ARAUTZEN DUEN ADMINISTRAZIO-KLAUSULEN AGIRIA	PLIEGOS DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS QUE REGIRÁ LA CONTRATACIÓN DE LA CONCESIÓN ADMINISTRATIVA DEL EQUIPAMIENTO DEL ALBERGUE – TRINKETE ETXEA DE LEKEITIO
Prozedura: Irekia **Sistema: Lehiaketa** **Kontratu mota: Erreserbaturik** **Kontratu erreserbatua gizarte-ekimeneko enplegu-zentro berezientzat (azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretua) eta gizarteratze-enpresentzat (abenduaren 13ko 44/2007 Legea)**	**Procedimiento: Abierto** **Sistema: Concurso** **Tipo de contrato: Reservado** **Contrato reservado para Centros Especiales de Empleo de iniciativa social (Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre), y empresas de inserción social (Ley 44/2007 de 13 de diciembre)**
I. EMAKIDAREN XEDEA Kontratazio honen xedea Lekeitioko Trinkete-Etxearen administrazio-emakida da (Eusebio María de Azkue kalea 5, Lekeitio). Agiri honetan oinarrituta egiten den kontratuaren xedea izango da Lekeitioko Trinkete-Etxearen eraikinean dauden aterpetxea eta taberna kudeatzea, ustiatzea eta dinamizatzea, bai eta eraikin horretan dauden kirol-instalazioetarako sarrera harrera egitea eta kontrolatzea ere. Emakidari atxikitako betebeharrak honako hauek dira: a) Emakidaren xedea emakidaren indarraldian erabiltzea eta kudeatzea, eta indarraldia amaitutakoan Udalari itzultzea mantentze- eta garbitasun-baldintza onenetan. Kudeaketak barnean hartzen ditu aterpetxeari	**I.- OBJETO DEL CONCESION** Constituye el objeto de la presente contratación la concesión administrativa del Trinkete-Etxea de Lekeitio, ubicado en la calle Eusebio María de Azkue 5 de Lekeitio. El contrato que en base al presente pliego se formalice, tendrá por objeto la gestión, explotación y dinamización del albergue y el bar situados en el edificio del Trinkete-Etxea de Lekeitio, así como la recepción y el control de acceso a las instalaciones deportivas situadas en dicho edificio. En consecuencia, como deberes inherentes a la propia concesión, se señalan: a) Usa y gestionar el objeto de la concesión durante su vigencia, debiendo devolver el objeto al Ayuntamiento en perfectas condiciones de mantenimiento y limpieza a su conclusión. La gestión implica la prestación de

lotutako zerbitzuak ematea (Baldintza Teknikoen Agiriaren arabera) eta eraikinean dagoen udal ekipamendu publikora sartzeko kontrola egitea. b) Bere funtzionamendurako kontratuaren objektua hornitzea (beharrezkoa den ekipamendua jartzea), hau da, eraikina eta tabernako negozioarekin baldintza teknikoen pleguan jasotzen diren altzariak baino ez dira entregatzen. Inbentarioan agertzen ez den guztia, beharrezkoa izatekotan, persona edo erakunde esleipendunak emane do jarri beharko du. c) Ekipamendua ondo erabili ahal izateko behar diren materialak hornitzea, Baldintza Teknikoen Pleguan jasotzen den legez. Hau guztiau Baldintza Teknikoen Agirian jasotzen dena betetzen.	los servicios inherentes al albergue (según Pliego de Prescripciones Técnicas) y el control de accesos al equipamiento público municipal del edificio. b) Equipar el objeto de contrato (suministrar el equipamiento que se requiera), para el funcionamiento, ya que el edificio y el negocio de bar se entrega sólo con el mobiliario recogido en el Pliego de Prescripciones Técnicas. Todo lo no incluido en el inventario, y que pueda ser necesario, deberá aportarse por la persona o entidad adjudicataria. c) Suministrar los materiales necesarios para el buen funcionamiento del equipamiento, según consta en el Pliego de prescripciones técnicas. Todo ello con respeto al Pliego de Prescripciones Técnicas.
II. KONTRATUAREN ARAUKETA ETA IZAERA **a) Arauketa orokorra** Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 25.2.d) eta l) letretan ezarritakoarekin bat etorriz, kontratu honi honako hauek aplikatuko zaizkio: • Administrazio Klausulen Agiri hau, eta Baldintza Teknikoen Agiria. • Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen, apirilaren 2ko, 7/1985 Legea; Toki araubideko gaietan indarrean dauden legezko xedapenen testu bategina onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege	**II.- REGULACIÓN DEL CONTRATO Y NATURALEZA** **a) Regulación general** De conformidad con lo establecido en el art. 25.2.d) y l) de la Ley 7/85, Reguladora de las Bases de Régimen Local, será de aplicación al presente contrato: • El presente Pliego de Cláusulas Administrativas, y el de Prescripciones técnicas. • La Ley 7/85, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, el Real Decreto 781/86, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local,

Dekretua; Tokiko Korporazioetako Zerbitzuen Erregelamendua, 1955eko ekainaren 17koa, eta bat datozen gainerako araudiak, gaiari buruzkoak. • 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, eta gainerako legedi aplikagarria, administrazio-kontratuei buruzkoa edo, aurrekorik eduki ezean, zuzenbide pribatuko araudiak.	Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales, de 17 de Junio de 1955 y demás disposiciones concordantes en la materia. • La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y demás legislación aplicable a la materia de contratos administrativos y, en su defecto, las normas de derecho privado.
b) Kontratuaren izaera	**b) Naturaleza del contrato**
Agiri honen xedea den kontratua, zerbitzu-emakidako kontratua da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 15. artikuluak horretarako eskatzen duena betetzen duelako. Izan ere, kontratuaren xedea honako hau izatea eskatzen da: "halako kontratu bat da, non haren indarrez botere adjudikatzaile batek edo batzuek kostu bidez adjudikatzen baitiete pertsona bati edo batzuei, naturalak zein juridikoak izan, zerbitzu bat –botere adjudikatzaile horien titulartasunekoa edo eskumenekoa– kudea dezaten, haren ordaina izanik edo kontratuaren objektua diren zerbitzuak ustiatzeko eskubidea, edo eskubide hori izatea eta harekin batera prezio bat jasotzea".	El contrato objeto de este Pliego es un contrato de concesión de servicios, por cumplir lo requerido a tal efecto por el Artículo 15 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, ya que su objeto consiste en “uno o varios poderes adjudicadores encomiendan a título oneroso a una o varias personas, naturales o jurídicas, la gestión de un servicio cuya prestación sea de su titularidad o competencia, y cuya contrapartida venga constituida bien por el derecho a explotar los servicios objeto del contrato o bien por dicho derecho acompañado del de percibir un precio.”
c) Erreserbatutako kontratua	**c) Contrato reservado**
Kontratu hau erreserbatua da, SPKLren laugarren Xedapen Gehigarrian xedatutakoaren arabera. Ondorioz, erreserbatutako kontratuen lizitazioetan parte hartu ahal izango dute: • Desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Lege Orokorraren testu bateginean araututa dauden gizarte-ekimeneko enplegu-	Este contrato tiene carácter reservado, de acuerdo a lo dispuesto en la Disposición adicional cuarta de la LCSP. En consecuencia, podrán participar en las licitaciones de contratos reservados: • Los Centros Especiales de Empleo de iniciativa social que estén regulados en el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de

zentro bereziak, Enplegu Zentro Berezien Erregelamendua onartzen duen abenduaren 4ko 2273/1985 Errege Dekretuaren arabera eratu eta erregistratutakoak, eta • Laneratzeko enpresen araubidea arautzen duen abenduaren 13ko 44/2007 Legean araututako laneratzeko enpresak; dagokien erregistroetan inskribatuta egon beharko dute, aplikatu beharreko araudiaren arabera.	noviembre, y constituidos y registrados conforme al Real Decreto 2273/1985, de 4 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de los Centros Especiales de Empleo, y • Las empresas de inserción reguladas en la Ley 44/2007, de 13 de diciembre, para la regulación del régimen de empresas de inserción, que deberán estar inscritas en los registros correspondientes conforme a la normativa de aplicación.
d) Ondasunaren tokiko izaerari loturiko erregulazioa Entitate Lokalen Ondasunen Erregelamendua onartzen duen ekainaren 13ko 1372/1986 Legearen 74. artikuluarekin bat, jabari eta erabilera publikoko ondasunak erabiltzean atal horren xedapenak bete beharko dira, halako moduz non jabari publikoko ondasunen erabilera pribatiboa administrazio-emakida behar duen (78. artikulua). Horrela, 78.2 artikuluak jasotzen duenez, “emakidak lizitazioa egin ondoren egingo dira, hurrengo artikuluekin eta toki-korporazioen kontratazioa arautzen duen araudiarekin bat”. Bestalde, 79. artikuluak zehazten duenez, “emakida edo baimena batek inola ere ezin izango du mugarik gabeko iraupenik izan. Emakiden iraupena, gehienez ere, laurogeita hemeretzi urtekoa izango da, araudi bereziak iraupen laburrago bat ezartzen ez badu". Baldintzei dagokienez, 80. artikuluak dio, deuseztasun-zigorpean (81. artikulua), “jabari publikoko ondasunen emakida	**d) Regulación derivada de la naturaleza local del bien** Tal y como afirma el artículo 74 del Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales (RBEL), la utilización de los bienes de dominio y uso público se regirá por las disposiciones de esa sección, de tal forma que está sujeto a concesión administrativa el privativo de bienes de dominio público. (Artículo 78) De esta forma, “las concesiones se otorgarán previa licitación, con arreglo a los artículos siguientes y a la normativa reguladora de la contratación de las Corporaciones Locales”, según recoge el artículo 78.2. Por otra parte, el artículo 79 matiza que “en ningún caso podrá otorgarse concesión o licencia alguna por tiempo indefinido. El plazo de duración máximo de las concesiones será de noventa y nueve años, a no ser que por la normativa especial se señale otro menor.” En relación a su condicionado, el artículo 80 dice que, so pena de nulidad (art. 81), “en toda concesión sobre bienes de

guztietan, emakida horiek egiteko klausulak ezarriko dira, hain zuzen, komenigarritzat jotzen direnak galarazi gabe, honako hauek: 1. Emakidaren xedea eta hartzen dituen mugak. 2. Behar izanez gero, interesatuak egin beharko lituzkeen obra eta instalazioak. 3. Erabiltzeko epea, luzaezina izango dena, araudi berezian ezarritakoari kalterik sortu gabe. 4. Adjudikaziodunaren betebeharrak eta ahalmenak, udalari eta berak hartuko lituzkeenari dagokionez. 5. Erabileraren bitartez jendearentzako tarifapeko zerbitzu pribatuak eskaini beharko balira, horretarako arauzkoak izango liratekeenak, eratzeko faktoreak zatikatuta, etorkizuneko berrikuspenen oinarri gisa. 6. Laguntzarik emango balitzaio, haren mota eta kopurua, epeak eta interesdunari emateko era. 7. Toki erakundeari eman beharko liokeen kanonak tasaren izaera izango du. Adjudikaziodunak edo baimena duenak ordaindu egin beharko ditu ondasunei edo horiek erabiltzen diren zerbitzuei edo erabilera orokorrari eragin ahal dizkieten kalteen eta galeren zenbatekoa. 8. Erabiltzen den jabari publikoko zatia eta, kasua hala balitz, egin litezkeen obrak egoera onean zaintzeko obligazioa. 9. Epea amaitzean obra eta instalazioak itzultzea edo ez. 10. Korporazioak bertan behera utz dezake emakida epemuga baino lehen, gertatutako interes publikoko zirkunstantziek	dominio público se fijaran las cláusulas con arreglo a las cuales se otorgare, y sin perjuicio de las que se juzgaren convenientes, constaran estas: 1.ª Objeto de la concesión y límites a que se extendiere. 2.ª Obras e instalaciones que, en su caso, hubiere de realizar el interesado. 3.ª Plazo de la utilización, que tendrá carácter improrrogable, sin perjuicio de lo dispuesto en la normativa especial. 4.ª Deberes y facultades del concesionario en relación con la corporación y las que esta contrajera. 5.ª Si mediante la utilización hubieren de prestarse servicios privados destinados al público tarifables, las que hubieren de regirlos, con descomposición de sus factores constitutivos, como base de futuras revisiones. 6.ª Si se otorgare subvención, clase y cuantía de la misma, plazos y formas de su entrega al interesado. 7.ª Canon que hubiere de satisfacer a la entidad local, que tendrá el carácter de tasa, y comportará el deber del concesionario o autorizado de abonar el importe de los daños y perjuicios que se causaren a los mismos bienes o al uso general o servicio al que estuvieren destinados. 8.ª Obligación de mantener en buen estado la porción del dominio utilizado y, en su caso, las obras que construyere. 9.ª Reversión o no de las obras e instalaciones al término del plazo.

justifikatzen badute, eragindako kalteak ordainduz edo ordaindu gabe, baldin eta ez badagokio. 11. Emakida jabetza-eskubidea salbu utzita emango da, eta hirugarrenei kalterik egin gabe. 12. Zigorrak izango dira, interesdunak betebeharretan arau-hauste arin, larri edo oso larriak eragiten baditu. 13. Adjudikaziodunak administrazioaren esku libre, hutsik eta epe barruan utzi behar izango ditu erabili dituen ondasunak, eta administrazio horri sustatzea bere kabuz erabakitzeko eta gauzatzeko ahalmena aitortuko dio".	10.ª Facultad de la corporación de dejar sin efecto la concesión antes del vencimiento, si lo justificaren circunstancias sobrevenidas de interés público, mediante resarcimiento de los daños que se causaren, o sin él cuando no procediere. 11.ª Otorgamiento de la concesión, salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercero. 12.ª Sanciones en caso de infracción leve, grave o muy grave de sus deberes por el interesado. 13.ª Obligación del concesionario de abandonar y dejar libres y vacuos, a disposición de la administración, dentro del plazo, los bienes objeto de la utilización y el reconocimiento de la potestad de aquella para acordar y ejecutar por sí el lanzamiento."
EUROPAKO PARLAMENTUAREN ETA KONTSEILUAREN 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB ZUZENTARAUAN –emakida-kontratuen adjudikazioari buruzkoan– xedatutakoaz gain, kontuan hartu beharko da Administrazio Publikoen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legean ezarritakoa; azken horren 96. artikuluak ezartzen duenez, emakidak eta baimenak norgehiagokako erregimenean ematerakoan, besteak beste, honako arau hauek bete beharko dira: "3. Ofizioz hastekoa bada, eskumena duen organoak deialdia onartuta abiaraziko da, eta deialdia Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da, edo administrazio jardulearen araberako autonomia-erkidegoko edo probintziako	Además de tener en cuenta lo dispuesto en la DIRECTIVA 2014/23/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 26 de febrero de 2014, relativa a la adjudicación de contratos de concesión, se deberá tener en consideración lo dispuesto en la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas (LPAP), cuyo artículo 96 establece que el otorgamiento de autorizaciones y concesiones en régimen de concurrencia, se ajustará, entre otras, a las siguientes reglas: "3. La iniciación de oficio se realizará mediante convocatoria aprobada por el órgano competente, que se publicará en el Boletín Oficial del Estado, o en el de la comunidad autónoma, o provincia, según cual sea la

aldizkarian, nahiz eta beste zabalkunde-bide gehigarri batzuk ere erabil daitezkeen. Interesa dutenek hogeita hamar eguneko epea izango dute dagozkion eskariak aurkezteko. … 5. Emakida edo baimena eman edo ez erabakitzeko, eskatutako erabilera edo aprobetxamenduen artean interesgarriena eta interes publiko handienekoa zein den begiratu behar da. Balorazio hori egiteko orduan, baldintza-agirian zehazturiko irizpideak izango dira kontuan. 6. Prozedura hori ebazteko epea sei hilabetekoa izango da gehienez. Epe horretan ez baldin bada ebazpena jakinarazten, eskariari ezezkoa eman zaiola iritzi ahal izango zaio".	Administración actuante, sin perjuicio de la posibilidad de usar otros medios adicionales de difusión. Los interesados dispondrán de un plazo de treinta días para presentar las correspondientes peticiones. … 5. Para decidir sobre el otorgamiento de la concesión o autorización, se atenderá al mayor interés y utilidad pública de la utilización o aprovechamiento solicitado, que se valoraran en función de los criterios especificados en los pliegos de condiciones. 6. El plazo máximo para resolver el procedimiento será de seis meses. Podrá considerarse desestimada la solicitud en caso de no notificarse resolución dentro de ese plazo.”
Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamenduko eta Administrazio Publikoen Ondareari buruzko Legearen arauek aipatzen ez duten orotan Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean xedatutakoa aplikatuko da, hain zuzen, 159. eta 159. artikuluak (prozedura irekiari dagokionez) eta 284. artikulutik 297. artikulura bitartekoak.	En lo no previsto en las citadas reglas de las normas citadas (RBEL y LPAP), será de aplicación lo previsto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (LCSP), y en concreto los artículos 159-159, para el procedimiento abierto, y artículos 284 a 297 de la LCSP.
e) Loteak Ez da loteka esleitzen, higiezin bakar baten emakida esleitzen da.	**e) Lotes** No se licita por lotes, por licitarse la concesión de un único inmueble.
III. ARRISKU ETA MENTURA Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 197. artikuluak ezartzen duenarekin bat, kasu guztietan, kontratistak arrisku eta menturara jardun beharko du kontratua egikaritzean.	**III.- RIESGO Y VENTURA** Conforme establece el artículo 197 de la LCSP, el contrato, que se ejecutará en todo caso a riesgo y ventura del contratista.

Halako kontratuei dagokienez, SPKLren 15.2 artikuluak esanbidez aipatzen du honako hau: "Zerbitzuak ustiatzeko eskubideak emakidadunari eragiketa-arriskua eskualdatzea ekarriko du berekin, aurreko artikuluaren laugarren apartatuan adierazitako eran".	Tal y como establece el artículo 15.2 de la LCSP, respecto a este tipo de contratos, expone expresamente que "el derecho de explotación de los servicios implicará la transferencia al concesionario del riesgo operacional, en los términos señalados en el apartado cuarto del artículo anterior."
Eta 14. artikuluaren 4. atalak hauxe dio: "Kasu honetan irizten zaio emakidadunak eragiketa-arrisku bat hartzen duela bere gain: emakidadunak bermatuta ez daukanean, funtzionamenduko baldintza normaletan, egindako inbertsioak berreskuratuko dituenik edo emakidaren xede diren obren ustiapenaren ondorioz izan dituen kostuak estaliko dituenik. Emakidadunak hartutako arriskuak merkatuko ziurgabetasunen aurreko esposizio erreal bat ekarri beharko du berekin, eta emakidadunak izan dezakeen galera zenbatetsi oro galera nominal hutsa ez izatea, baizik eta kontuan hartzeko modukoa".	Y dicho apartado 4.º del artículo 14 dice: "Se considerará que el concesionario asume un riesgo operacional cuando no esté garantizado que, en condiciones normales de funcionamiento, el mismo vaya a recuperar las inversiones realizadas ni a cubrir los costes en que hubiera incurrido como consecuencia de la explotación de las obras que sean objeto de la concesión. La parte de los riesgos transferidos al concesionario debe suponer una exposición real a las incertidumbres del mercado que implique que cualquier pérdida potencial estimada en que incurra el concesionario no es meramente nominal o desdeñable."
Ondorioz, adjudikaziodunak bere arrisku eta menturara kudeatuko du zerbitzua eta ez du eskubiderik izango obra egikaritzean edo zerbitzua ematean eragindako kalteen, galeren edo matxuren ondoriozko kalte-ordainik, ezta meteorologiaren, beste pertsona batzuen edo administrazioen jardunaren ondoriozko kalte-ordainik ere jasotzeko, ezinbesteko kasuetan izan ezik edo, bestela, Udalak alde bakarretik emakidaren xedea aldatzen duenean edota kontratuaren esparrutik kanpoko erabakiak hartzen dituenean, halakoetan Udalak partekatu behar baitu gerora sortutako kostu handiena.	En consecuencia, el concesionario o la concesionaria gestionará el servicio a su riesgo y ventura y éste/ésta no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras y servicio, así como consecuencia de la meteorología o de la conducta de terceras personas o Administraciones; salvo en los casos de fuerza mayor o por la modificación del objeto mismo de la concesión impuesta unilateralmente por el Ayuntamiento o decisiones de éste producidas fuera del ámbito contractual propiamente dicho, cuya mayor onerosidad sobrevenida ha de ser compartida por el Ayuntamiento.

IV. ITZULI BEHARREKO OBRA ETA INSTALAZIOAK. Kontratu hau amaitzen denean, Lekeitioko Udalak emakida honen xedea den ondasuna automatikoki bererskuratuko du. Eraikinean –adjudikaziodunaren borondatez edo agiri honetan eskatutakoa betez eta Udalaren baimena jasota– egindako hobekuntza guztiak bere horretan geratuko dira. Edozein obrak, Lekeitioko baimen espresuaz gain, Hirigintza baimena eduki beharko du. Aitzitik, emakida amaitu eta gero, adjudikaziodunak ondasun suntsikorrak bakarrik kendu ahal izango ditu (edariak, janaria eta jateko eta kontsumitzeko tresneria…), eta berak erositako ondasunak, beti ere lokaletik ken badaitezke lokalari kalte egin barik, pleguek baimentzekotan.	**IV.- OBRAS E INSTALACIONES SUJETAS A REVERSION.** Al extinguirse el presente contrato el Ayuntamiento de Lekeitio recuperará automáticamente el bien objeto de concesión. Quedarán sujetas a reversión todas aquellas mejoras que voluntariamente, previa la oportuna autorización municipal, o como consecuencia de las exigencias de este pliego se realicen en el inmueble. Cualquier obra, además del permiso del Ayuntamiento de Lekeitio, deberá contar con licencia urbanística. Por el contrario, únicamente podrán ser retirados por el/la concesionario/a a la finalización de la concesión los bienes fungibles (bebidas, alimentos y útiles de alimentación y consumo…), y los materiales por él adquiridos que puedan desprenderse sin causar menoscabo al local, si así lo permiten los pliegos.
V.- ENTREGATZEN DIREN UDAL ONDASUNAK Udalak eraikinaren zati bat adskribatuko du zerbitzura; ondasun higiezinaren titulartasuna Udalak gordeko du, baina gozamen-eskubidea adjudikaziodunak izango du.	**V.- BIENES MUNICIPALES QUE SE ENTREGAN** El Ayuntamiento adscribirá al servicio, conservando su titularidad, pero cuyo goce entrega al concesionario/a el inmueble.
VI. EMAKIDAREN EPEA Emakidak LAU (4) URTEKO iraupena izango du, kontratua adjudikatzea jakinarazi ondoren, dagokion administrazio-kontratua sinatzen den egunetik zenbatzen hasita. Kontratua amaitzeko epea bukatzerakoan, emakidaren xedea garbitasun- eta mantentze-egoera ezin hobean itzuli beharko da. Hala ere, kontratu berare esleipen berri bat porduko egin ezin izango balitz,	**VI.- PLAZO DE LA CONCESION.** La concesión tendrá una duración de CUATRO (4) AÑOS, contados a partir de la fecha en que suscriba el oportuno contrato administrativo, tras la notificación de la adjudicación del contrato. Llegado el plazo de vencimiento del contrato, el objeto de concesión deberá devolverse en perfecto estado de limpieza y conservación. Sin embargo, en caso de no haberse podido formalizar una nueva adjudicación

Udalak esleipendunari errekeritu ahal izango dio emakida kudeatzen jarraitzeko esleipen berri bat formalizatu arte, eta esleipenduna horrretara behartuta egongo da, kontratua iraungitzeko unean indarrean dagoen prezioan. Emakidaren xedea den ondasun higiezina dagokion epemugan itzuli ezean, fidantza galduko da eta Udalari kalte-ordaina eman beharko zaio atzerapenak eragindako arazo guztiengatik; horrez gain, kostuei dagozkien kanona ordaintzen jarraitu beharko da. Kalte-ordain bezala, hitzartutako kanona baino sei aldiz handiago kanon bat ordaindu beharko du, objektuaren itzultzea atzeratzen den egun bakoitzagatik. Emakidak inplizitua du beti hura amaitu baino lehen suntsiarazteko ahalmena, interes publikoko eta ustekabeko gorabeheraren batek justifikatuz gero. Halakoetan, adjudikaziodunari eragindako kalteak ordainduko zaizkio.	del mismo contrato, el Ayuntamiento podrá requerir al adjudicatario o a la adjudicataria para que siga gestionando la concesión hasta nueva adjudicación, estando obligado el adjudicatario a ello, al precio que resulte en el momento de la extinción. La no entrega en la fecha correspondiente del inmueble objeto de concesión implicará la pérdida de la fianza y el deber de indemnizar al Ayuntamiento de cualquier perjuicio que tal retraso le ocasione, así como el deber de seguir pagando el canon correspondiente. Se establece el pago, como indemnización, de un canon seis veces superior al canon pactado, por cada día que se demore la devolución del objeto. Se considera siempre implícita en la concesión la facultad de resolverla antes de su vencimiento, si así lo justificaran circunstancias sobrevendidas de interés público. En este supuesto el/la concesionario/a será resarcido de los daños que se le hayan producido.
VII. EGOERA EMAKIDAREN INDARRALDIAN <u>1.- Udalaren egoera.</u> Udala, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 284. artikuluan eta hurrengoetan, eta 1995eko ekainaren 17ko Dekretuaren bidez onartutako Toki Korporazioko Zerbitzuen Araudiaren 114. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoarekin bat, higiezinaren eta era ez-zuzenean ematen duen zerbitzuaren titularra da, eta zerbitzu publiko hori du, une guztietan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25.2d) eta m) artikuluekin bat; horrek	**VII.- SITUACION DURANTE LA VIGENCIA DE LA CONCESION.** <u>1.- Situación del Ayuntamiento.</u> El Ayuntamiento es titular del inmueble y del servicio que presta de forma indirecta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 284 y ss. de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el art. 114 y siguientes del Reglamento de Servicios de Corporaciones Locales aprobado por Decreto de 17 de junio de 1995, ostentando este servicio público, en todo momento en virtud del art. 25.2d) y m) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, lo que

justifikatzen du zerbitzuaren kudeaketa une guztietan kontrolatzea eta gainbegiratzea. 2.- Adjudikaziodunaren egoera. Emakida indarrean dagoen bitartean, adjudikaziodunak zerbitzu publikoari dagokion jarduera eramango du aurrera, baldintza-agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian ezarritako moduan eta baldintzetan. Edonola ere, adjudikaziodunari emakidan utzitako eraikinak Pleguetan aurreikusitako erabilera izango du, eta zerbitzuaren izaera publikoa definitzean azaldutako zerbitzu publikoa eman beharko da bertan.	justifica el control de su gestión y la inspección del servicio en todo momento. 2.- Situación del concesionario o la concesionaria. El concesionario/a, durante el plazo de vigencia de la concesión desarrollará la actividad en que el servicio público consiste, en la forma y condiciones establecidas en el presente pliego y según pliego de prescripciones técnicas. En todo caso, el edificio, que se cederá en concesión al concesionario o a la concesionaria, se destinará para los fines previstos en los Pliegos, debiendo cumplir con el destino de servicio público recogido al definir la esencia pública del servicio.
VIII. LIZITAZIOAREN PREZIOA: EMAKIDA KANONA a) Prezioa edo kanona Emakida-kanona edo lizitazio-prezioa, pertsona edo erakunde adjudikaziodunak ordaindu behar duena, honako hau izango da: HIRUROGEI MILA EURO (60.000,00.- €); zenbateko horri, hala badagokio, BEZa gehitu behar izango zaio. Prezioa jarraian zehazten den bezala banatzen da: Hileko kanona: 1.250,00.- € Urteko kanonal: 15.000,00.- € Epea: 4 urte Guztizko kanon tipoa: 60.000,00.- € Pertsona edo erakunde lizitatzaileek lizitazio-prezio/-kanon handiagoa eskaini ahal izango dute, ezarritakoa gutxienekoa delako.	**VIII.- PRECIO DE LICITACIÓN: CANON CONCESIONAL** a) Precio o canon El canon concesional o precio de licitación a pagar por la persona o entidad adjudicataria queda fijado en la cantidad de SESENTA MIL EUROS (60.000,00.- €), importe que se deberá incrementar con el IVA si correspondiera. Dicho precio se desglosa del siguiente modo: Canon mensual: 1.250,00.- € Canon anual: 15.000,00.- € Plazo: 4 años Canon tipo total: 60.000,00.- € Las personas o entidades licitadoras podrán ofertar precios que superen el precio/canon de licitación, considerado como mínimo.

Automatikoki baztertuko dira aipatutako lizitazio-preziotik beherako eskaintza ekonomiko guztiak.	Quedará automáticamente rechazada cualquier oferta económica inferior al citado precio de licitación.
b) Ordaintzeko modua Adjudikaziodunak eskaintzan ezarritako kanona, hilabetez bananduta, hilean behin ordainduko du, hilabete bakoitzaren 1etik 10era bitartean, udal Diruzaintzan edo horretarako ezarritako kontuan, sinatuko den administrazio-kontratuan adierazitakoan. Iraungipena hileko kuota osoarekin bat ez badator, azken hilabetean erabilitako aldiari dagokion kanonaren zati proportzionala ordainduko da. Kanona emakidaren xedea erabat itzuli arte ordaindu beharko da, pertsona edo erakunde adjudikaziodunari emakidaren xedea Udalari itzultzea atzeratzeagatik ezar dakizkiokeen zigor eta zehapenak galarazi gabe. Hau plegu honetan jasotzen denari kalte egin barik, itzultzearen atzerapenagatik kalte-ordaina ordaintzeko beharri buruz.	b) Forma de pago El adjudicatario o la adjudicataria abonará el canon ofertado, dividido en mensualidades, mensualmente, entre los días uno (1) y diez (10) de cada mes, en la Tesorería municipal o en la cuenta establecida para ello, que se concretará en el contrato administrativo a suscribir. En caso de no coincidir la extinción con una mensualidad completa, se pagará la parte proporcional al canon correspondiente del período disfrutado en la última mensualidad. El canon deberá pagarse hasta la completa devolución del objeto de concesión, sin perjuicio de las penalizaciones y sanciones en que incurriera la persona o entidad adjudicataria en caso de retrasar la devolución del objeto de concesión al Ayuntamiento. Ello sin perjuicio de la indemnización señalada en el pliego en caso de retraso en la devolución.
c) Lehen ordainketa Lehen hilabeteari (edo horren zatiari) dagokion kanona kontratua sinatu eta hurrengo bost egunetan sinatu beharko da.	c) Primer pago El canon correspondiente a la primera mensualidad (o fracción) se abonará en el plazo de cinco días desde la firma del contrato.
d) Kanona berrikustea Kanonaren zenbatekoa diruaren erosahalmenera egokitzeko, hitzartutako kanona berrikusi egingo da, estatistika-zerbitzu ofizialek argitaratutako Euskal Autonomia Erkidegorako kontratua hitzartzen den hilabeteko urteko kontsumo metatuaren prezioen indizean izandako aldakuntzaren zuzeneko proportzioan.	d) Revisión del canon Con el fin de adecuar la cuantía del cánon al poder adquisitivo de la moneda, el cánon pactado será objeto de revisión en proporción directa a la variación producida en el índice de precios al consumo anual acumulado del mes de concertación del contrato para la Comunidad Autónoma del País Vasco

	publicado por los servicios oficiales de estadística.
Eguneratzeak Udalak egingo ditu, kontratua sinatzen den hilabetearekiko aldaketa ezagutzen denean.	Las actualizaciones se llevarán a cabo por el Ayuntamiento cuando se conozca la variación respecto al mes de firma del contrato.
Eguneratzea atzeratzeak ez du esan nahi atzerapenari uko egin behar zaionik, eta atzeraeraginez egin ahal izango da.	El retraso en la actualización no implicará renuncia a la misma, pudiendo llevarse a cabo con efecto retroactivo.
IX. ESKUBIDEAK ETA EGINBEHARRAK	**IX. DERECHOS Y OBLIGACIONES**
A.- Pertsona edo erakunde adjudikaziodunaren eskubide eta eginbeharrak	A.- Derechos y obligaciones de la persona o entidad concesionaria
a) Eskubideak 1. Emakidaren xedea den ostalaritza-negozioaren (aterpetxea eta taberna) kudeatzea eta ustiatzea, dagokion ustiapen-eskubidearekin, betiere ordutegiari eta osasunari buruzko araudia errespetatuz, eta, ondorioz, aterpetxe eta taberna-zerbitzuaren erabiltzaileengandik dagokion ordaina jasotzea. 2. Zerbitzuari lotutako udal ondasunak zerbitzua emateko erabiltzea. b) Eginbeharrak 1. Hamabost (15) egutegi-eguneko epean –kontratua sinatzen den egunetik hasita– tabernako eta aterpetxeko zerbitzua erregulartasunez ematen hastea, lokala, instalazioak eta zerbitzu osagarriak abiarazita. Lokalak, funtzionatu bitartean, zorrotz bete beharko ditu	a) Derechos 1. Gestionar y explotar el negocio de hostelería (albergue y bar) del objeto de concesión, con el consiguiente derecho a su explotación siempre con respeto a la normativa horaria y sanitaria, y, en consecuencia, a percibir de los usuarios y las usuarias del servicio de albergue y de bar la contraprestación correspondiente. 2. Utilizar los bienes municipales afectos al servicio para la prestación del mismo. b) Obligaciones 1. Iniciar la prestación regular del servicio de albergue y bar en el plazo de quince (15) días naturales desde la firma del contrato, poniendo en funcionamiento el local con sus instalaciones y servicios anexos, el cual funcionará con sujeción estricta al reglamento de servicio, a las

zerbitzuaren arautegia, alkateak edo ordezko zinegotziak bere eskumeneko gaian emandako xedapenak eta indarrean dagoen legedia.	disposiciones que dicte la Alcaldía, o concejalía delegada, en materia de su competencia y a la legislación vigente.
2. Zerbitzua emakidaren epe osoan eman beharko da, baldintza-agirietan eskatzen diren orduetan edo adjudikaziodunaren eskaintzan jasotako ordutegian (baldintza-agiriek eskatzen diren gutxieneko baldintzak baino hobeak badira). Ustiapenak betebehar izaera izango du, eskubidea izateaz gain.	2. El servicio se deberá prestar durante todo el plazo de la concesión en los horarios exigidos por los pliegos, o los que resulten de la oferta adjudicataria (si mejorasen los mínimos requeridos por los pliegos), teniendo la explotación naturaleza obligacional, además de ser un derecho.
3. Adjudikaziodunaren kargura izango dira zerbitzua emateak eta emakidaren xedea ustiatzeak eragiten dituen gastuak, honako hauek barne: uraren, gasaren eta energia elektrikoaren hornidurak; zabor-bilketa eta estolderia, baita negozioa aurrera eramateko eta aplikatu beharreko araudia betetzeko egin behar den edozein gastu edo hornigai (janaria, edariak…) ere. Halaber, emakidadunak jarri eta ordaindu beharko ditu komuneko papera, eskuak garbitzeko papera, eskuak garbitzeko xaboia, garbitzeko materialak… eta orokorrean aplikagarria den araudiak eskatzen dueña.	3. Serán de cargo del concesionario o de la concesionaria los gastos que se originen como consecuencia de la prestación del servicio y la explotación del objeto de concesión, incluidos los suministros de agua, gas y energía eléctrica, recogida de basuras y alcantarillado, así como cualquier gasto o suministro necesario para el desarrollo del negocio (suministro de comida, bebida…), suministro de papel higiénico, papel de limpieza de manos, jabon de manos, materiales de limpieza, y el cumplimiento de la normativa de aplicación.
4. Eraikuntza eta instalazioak kontserbatzea, eta eraikina, onenean mantentzea –funtzionamenduari, garbitasunari eta higieneari dagokionez–, Udalari	4. La conservación de las construcciones e instalaciones, así como el mantenimiento en perfecto estado de funcionamiento, limpieza e higiene del edificio,

entregatu arte, zerbitzuari lotuta dauden eta hura emateko beharrezkoak diren instalazio guztiekin. Horrek barnean hartzen ditu ondasun higiezinean edo altzarietan egin beharreko konponketak edo, hala badagokio, horiek ordeztea.	hasta que sea entregada al Ayuntamiento con todas las instalaciones que sean inherentes al mismo y necesarias para su prestación. Ello implicará llevar a cabo las reparaciones del inmueble o el mobiliario, o en su caso, la reposición.
5. Edukitzailea zein edukia barnean hartzen dituen aseguru-poliza bat sinatzea: edukitzailea 150.000 euroko balioarekin, “Udalaren alde” klausularekin, eta edukia eta jardueraren ondorioz hirugarrenek eta langileek jasan ditzaketen arriskuak, 600.000 euroko estaldurarekin (gorabehera eta biktima bakoitzeko), erantzukizun zibil orokorra eta negozioaren ustiapena bermatuta. Ustiapenaren xedea den jarduera eta estali beharko dituen polizak emakida-epe osoan indarrean egon beharko du. Indarraldia bermatze aldera, urtean behin polizari dagokion jaso izanaren agiria edo hura egiaztatzen duen aseguruaren ziurtagiria bidali beharko da.	5. Suscribir una póliza de seguro que garantice tanto el continente, por valor de 150.000 euros, con la cláusula de “a favor del Ayuntamiento”, como el contenido y los riesgos que pudieran derivarse de la actividad para terceros y trabajadores, garantizando la responsabilidad civil general y de explotación del negocio, con una cobertura de 600.000 euros por siniestro y víctima. Dicha póliza, que deberá cubrir la actividad objeto de explotación y deberá estar vigente durante toda la concesión. A fin de garantizar dicha vigencia, anualmente se deberá remitir copia del recibo correspondiente a la póliza, o certificado del seguro que lo acredite.
6. Araudi bidez ezarritako baldintzak betetzen dituzten pertsona guztiei zerbitzua erabiltzen uztea. Sarrera ukatzeko eskubidea autonomia-erkidegoko araudian xedatutakoak arautuko du.	6. Admitir al goce del servicio a toda persona que cumpla los requisitos establecidos reglamentariamente. La reserva de derecho de admisión se regirá por lo dispuesto en la normativa autonómica.
7. Zerbitzuaren funtzionamenduak hirugarrenei eragiten dien kalteak ordaintzea.	7. Indemnizar a terceros de los daños que les ocasionase el funcionamiento del servicio.

8. Era berean, adjudikaziodunaren betebeharra izango da beti langile guztiak Gizarte Segurantzan alta emanda egotea; adjudikaziodunak gizarte-segurantzari eta lan-istripuei dagozkien kuotak ordaindu beharko ditu, baita emakidaren indarraldian lan, gizarte eta zerga arloetan sor daitezkeen kuota guztiak ere.	8. Asimismo, el concesionario o la concesionaria estará obligado/a siempre a que todo el personal empleado se halle dado de alta en la Seguridad Social, y estará obligado al pago de los seguros sociales, de accidentes de trabajo y cuanto se derive durante la vigencia de la concesión sobre materia laboral, social y fiscal.
9. Adjudikaziodunak bere zerga-betebeharrak bete beharko ditu, hau da, egunean izango ditu Ogasunarekiko, Gizarte Segurantzarekiko eta Udalarekiko ordainketak kontratuaren indarraldi osoan.	9. El concesionario o la concesionaria deberá cumplir con sus obligaciones tributarias, hallándose al corriente en pagos con Hacienda, con la Seguridad Social y con el Ayuntamiento durante toda la vigencia del contrato.
10. Adjudikaziodunak aplikatzen zaion eta Bizkaian indarrean dagoen hitzarmen kolektiboaren araberako soldata ordaindu beharko die kontratatutako langileei, hitzarmen propiorik ez badu edo hitzarmen kolektiboa hobetzen duten baldintzak adostu ez baditu; izan ere, hitzarmen kolektiboko baldintzak gutxienekoak dira.	10. El concesionario o la concesionaria deberá retribuir al personal contratado según el convenio colectivo aplicable y vigente en Bizkaia, salvo que disponga de convenio propio o que pacte condiciones que mejoren dicho convenio, cuyas condiciones tienen la condición de mínimas.
11. Adjudikaziodunak ezin izango du emakidari lotuta dauden eta Udalari itzuli behar zaizkion ondasunetako bat besterendu edo kargatu, Korporazioak esanbidezko baimenik eman ez badu. Halaber, adjudikaziodunak konpromisoa hartzen du ondasun horiek ezarritako epean Udalaren eskura hutsik	11. El concesionario o la concesionaria no podrá enajenar ni gravar de ningún modo bienes afectos a la concesión que hubieran de revertir al Ayuntamiento concedente, salvo autorización expresa de la Corporación, comprometiéndose a dejarlos libre y vacuos a disposición

utziko dituela eta, hala badagokio, Udalak sustapena adostu eta gauzatzeko duen ahalmena onartuko duela.	del Ayuntamiento, dentro del plazo establecido y de reconocer la potestad de éste para acordar y ejecutar el lanzamiento en su caso.
12. Adjudikaziodunak utzi beharko dizkie udal teknikariei, alkateari edo dagokion arloan zinegotzi ordezkaritza betetzen duen pertsonari emakidaren xedea den tokira sartzen, adjudikaziodunaren eginbeharrak betetzen diren egiazta dezaten.	12. El concesionario o la concesionaria deberá permitir a los técnicos municipales, a la Alcaldía o a la persona que ostente la Concejalía delegada de área que corresponda el acceso al objeto de concesión, a fin de que pueda ser fiscalizado el cumplimiento de las obligaciones del concesionario.
13. Adjudikaziodunak baldintza-agiri honen xedapenak, Baldintza Teknikoen Pleguarenak eta berak aurkeztutako eskaintzatik datozenak bete beharko ditu.	13. El concesionario o la concesionaria queda obligado/a a las prescripciones de este Pliego, del Pliego de Prescripciones Técnicas, y a las que deriven de su propia oferta.
14. Nazionalitatea dela eta inor ez diskriminatzeko printzipioa errespetatu beharko du adjudikaziodunak, baldin eta zerbitzu-emakidaren ondorioz hornidura-kontratua egin behar badu Europar Batasuneko estatuetako enpresekin edo Munduko Merkataritza Antolakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioa sinatua duten estatuetako enpresekin.	14. El concesionario o la concesionaria deberá respetar el principio de no discriminación, respecto de las empresas de Estados miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial del Comercio, en los contratos de suministro consecuencia del de concesión de servicios.
15. Adjudikaziodunak ingurumen-babesari buruzko araudia bete beharko du bere jardueran.	15. El concesionario o la concesionaria deberá velar por el cumplimiento de la normativa de protección de datos en su actividad.
16. Adjudikaziodunak zerbitzua ondo dabilela zaindu beharko du eta horretarako jarraibiderik	16. El concesionario o la concesionaria deberá cuidar del buen orden del servicio,

behar bada, jarraibideak emango ditu. Debekatuta egongo da: moraltasunaren edo ordena publikoaren aurkako jokabideak, debekatutako substantziak kontsumitzea; era berean, debekatzen dira arraza, sexu edo erlijioa dela eta diskriminatzailea den edukia edo izaera duten musika, programa, jarduera edo ikuskizun guztiak.	pudiendo dictar las oportunas instrucciones. A tal fin, no se permitirán conductas que dañen la moral, ni el orden público, ni el consumo de sustancias prohibidas, ni se permitirá ninguna música, programa, actividad o espectáculo que tenga contenido o naturaleza discriminatoria por razón de raza, sexo o religión.
17. Kontratua betetzeko funtsezko baldintza gisa, adjudikaziodunak elebitasun printzipioa (euskara eta gaztelania) errespetatu beharko du lokalean dauden karteletan eta informazioan (prezioen zerrenda), eta emakidaren objektuaren kudeaketan ere.	17. Como condición esencial de ejecución, el concesionario o la concesionaria deberá respetar el bilingüismo (en Euskera y castellano) en la cartelería e información (carta de precios) del local, y en la propia gestión del objeto de concesión.
18. Edozein kartela jartzea debekatzen da, aldez aurretik Lekeitioko Udalak baimen espresua ez ematekotan, jarduera berari buruzkoak izan ezik, prezioei buruzkoak, zerbitzuei buruzkoak eskaintzei buruzkoak izan ezik….	18. Se prohíbe la colocación de cualquier cartel, sin permiso expreso previo del Ayuntamiento de Lekeitio, salvo los relatvos a la propia actividad, sus precios, servicios, ofertas…
19. COVID19aren krisialdiaren ondorioz, araudiak ezartzen dituen betekizun guztiak bete beharko ditu emakidunak, beste ahalbidezko osasun arloko krisialdien ondorioz bezala.	19. El Adjudicatario deberá cumplir con todas las obligaciones que le correspondan, por normativa, como consecuencia de la crisis del COVID19, o de otras posibles crisis sanitarias.
20. Emakidunak saltzen edo hornitzen dituen produktuekin	20. El Adjudicatario deberá prestar especial atención a la

arreta berezia izan beharko du.	normativa sanitaria de los productos que venda o suministre.
21. Emakidunak zerbitzuen eraikinaren kontserbazioa eta ustiapenerako behar diren baimen guztiak lortu beharko ditu, berak lortuta eta ordainduta, berak zuzenean eta bakarrik ordaintzen, kontserbazioak eta ustiapenak behar dituen ohiko eta ez-ohiko gastuak.	21. El concesionario o la concesionaria deberá obtener a su costa cuantas autorizaciones sean necesarias para la conservación y explotación del objeto de concesión, sufragando por cuenta directa y exclusiva los gastos, tanto ordinarios como extraordinarios, que conlleve tal conservación y explotación.
22. Emakidunak eraikina egoera onean mantendu beharko du, honen ur hornidurarako eta saneamendurako instalazioak, edota elektrziitate hornidurakoa legez. Honetarako, bere mantenimendurako, berak egin eta ordaindu beharko ditu egin beharreko obra guztiak.	22. El concesionario o la concesionaria deberá mantener en buen estado de conservación todo el Edificio y las instalaciones de suministro de agua y saneamiento del mismo, así como de suministro eléctrico, para lo cual realizará a su costa las obras y mantenimiento necesarios.
23. Emakidunak jagongo du emakidaren objektua den instalazio ororen funtzionamendua, eta erabiltzaileentzako zerbitzu ona ziurtatzeko mekanismoak berrikusi beharko ditu. Honetarako, Udal teknikariek emandako iradokizunak beteko ditu.	23. El concesionario o la concesionaria vigilará minuciosamente el funcionamiento de todas las instalaciones que comprende el objeto de concesión, y revisará los mecanismos de las mismas para garantizar un buen servicio a los usuarios. Atenderá a este respecto, las sugerencias que se le hagan por los técnicos del Ayuntamiento.

24. Emakidunak emakidaren objektua baldintza onenetan ustiatua izan ahal izateko egin behar diren berrikuntzak eta hobekuntzak egin beharko ditu. Emakidunak Udalari jakinarazi beharko dizkio aldaketa eta hobekuntza guztiak, eta ezin izango ditu egin lehenago Udalak emandako beharrezko baimena ematen ez bazaio.	24. El concesionario o la concesionaria deberá, asimismo, efectuar las renovaciones y mejoras en las instalaciones que sean precisas, para que el objeto de concesión reúna condiciones óptimas en su explotación. Toda modificación o mejora que pretenda llevar a cabo el concesionario o la concesionaria en el objeto de concesión deberá ser comunicado al Ayuntamiento, no pudiendo realizar las mismas mientras no cuente con la preceptiva autorización.
25. Kontratu hau gauzatzeko, gizarte- eta ingurumen-arloko baldintza hauek bete beharko dira: a) Gizarte-arlokoak: gizarteratzeko eta dinamizatzeko programak egin beharko ditu. b) Ingurumenari dagokionez: energia aurrezteko eta hondakinak modu berezian birziklatzeko sistemaren bat jarraitzen duela egiaztatu beharko du. Hain zuzen ere, kontratua indarrean dagoen bitartean, kontratua erreserbatu legez emateko kontuan hartu den izaera mantendu beharko du.	25. Para la ejecución de este contrato se exigirán las siguientes condiciones de ejecución de carácter social y medioambiental: a) De carácter social: Deberá llevar a cabo programas de inserción social así como de dinamización social. b) De carácter medioambiental: deberá acreditar que sigue algún sistema de ahorro energético, de reciclaje especial de residuos… En concreto, durante la vigencia del contrato deberá mantener la naturaleza jurídica que haya permitido la adjudicación del contrato como reservado.
26. Subrogazioa: Udal honi aplikatu beharreko Udalhitz Hitzarmenaren 171. artikuluan xedatutakoaren arabera, pertsona edo erakunde	26. Subrogación: En virtud de lo dispuesto en el artículo 171 del Convenio Udalhitz, de aplicación a este Ayuntamiento, la persona o entidad

esleipenduna, enpresaburu gisa, subrogatu beharko da baldintza-agiri honen eranskinean langileen zerrendan "subrogatu beharreko langile" gisa agertzen diren lan-harremanetan, bertan azaltzen den legez. Halaber, subrogazioa egin behar da gaur egun zerbitzua ematen duten langileei aplikatzen zaizkien Ostalaritza eta gizarte tartekaritza sektoreko hitzarmen kolektiboen. Subrogatzeko betebehar horrek ez du esan nahi hurrengo lizitazioetan subrogatu behar denik, baldin eta ez badago jasota subrogatzeko betebeharra dagoenik aplikatu beharreko sektoreko hitzarmenean eta Udal honi aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboan.	adjudicataria se deberá subrogar, como empresario o empresaria, en la relación laboral del personal que consta en el Anexo al presente pliego como “personal a subrogar”, en los términos recogidos en el mismo. Asimismo, procede el deber de subrogación según los Convenios colectivos de los sectores de Hostelería e Intervención social, de aplicación a los trabajadores que hoy en día prestan el servicio. Dicho deber de subrogación no implica deber de subrogación en posteriores licitaciones si no consta el deber de subrogación en el Convenio sectorial de aplicación y en el Convenio Colectivo que sea de aplicación a este Ayuntamiento.
Udalak zera izango du: a) Eskubideak: Udalak, legez dagozkienak galarazi gabe, honako ahalmen hauek izango ditu: 1. Pertsona edo erakunde adjudikaziodunari dagokion kanona kobratuko dio. 2. Era diskrezionalean agindu ahal izango ditu, interes publikoa dela eta, komeni diren aldaketa guztiak eta, besteak beste, aldaketak zerbitzuaren kalitatean, kantitatean, denboran edo moduan; hori, dena den, dagokion klausulan arautuko da. 3. Alkatetzaren edo udal arloko zinegotzi ordezkaritzaren bidez, adjudikaziodunak egiten duen kudeaketa ikuskatuko du; horretarako, zerbitzuan, instalazioetan eta lokalean ikuskapenak egin	El Ayuntamiento tendrá: a) Derechos: El Ayuntamiento ostentará, sin perjuicio de las que legalmente procedan, las potestades siguientes: 1. Cobrar el canon correspondiente a la persona o entidad adjudicataria. 2. Ordenar discrecionalmente, las modificaciones que aconsejare el interés público y, entre otros, la variación en la calidad, cantidad y tiempo o forma de la prestación en que el servicio consiste, lo cual será regulado en la cláusula correspondiente. 3. Fiscalizar a través de la Alcaldía, o concejalía delegada de área, la gestión del concesionario/a, a cuyo efecto podrá inspeccionar el servicio, instalaciones, locales… así como la

ahal izango ditu; era berean, emakidaren xedeari buruzko dokumentazioa begiratu ahal izango du, eta zerbitzua behar bezala ematea edo berrezartzea agindu. 4. Aldi baterako zerbitzua zuzenean eman ahal izango du, adjudikaziodunak, berari egotz dakiokeen edo ez dakiokeen arrazoi bat dela medio, zerbitzua ematen ez badu edo eman ezin badu. 5. Baldintza-agiri honetan aipatutako kasuetan, adjudikaziodunari dagozkion zehapenak ezarri ahal izango dizkio egindako arau-hausteengatik. 6. Emakida berreskuratu ahal izango du, baldintza-agiri honetan aurreikusitako kasuetan. 7. Zerbitzua bertan behera uztea, baldintza-agiri honetan aipatzen diren kasuetan.	documentación relacionada con el objeto de la concesión y dictar las órdenes para mantener o restablecer la debía prestación. 4. Asumir temporalmente la ejecución directa del servicio en los casos que no la prestare o no la pudiere prestar el concesionario/a por circunstancia imputable o no al mismo/a. 5. Imponer al concesionario/a las sanciones pertinentes por razón de las infracciones que cometiere, en los casos previstos en este pliego. 6. Rescatar la concesión, en los casos previstos en este pliego. 7. Suprimir el servicio, en los casos previstos en este pliego.
b) Eginbeharrak: Udalak honako eginbehar hauek izango ditu: 1. Adjudikaziodunari behar besteko babesa eman beharko dio, hark zerbitzua era egokian eman ahal izateko. 2. Emakidaren oreka finantzarioa mantendu beharko du; horretarako, adjudikaziodunari konpentsazio ekonomikoa emango dio zerbitzuan egiteko aginduko dizkion aldaketengatik, horiek kostuak areagotzen edo ordainsaria jaisten badute (pleguetan edo eskaintzan jasotzen ez badira). Udalak ez du jardueran egon daitezkeen beste gorabehera batzuen, kausa	b) Obligaciones: El Ayuntamiento deberá: 1. Otorgar al/a concesionario/a la protección adecuada para que pueda prestar el servicio debidamente. 2. Mantener el equilibrio financiero de la concesión, para lo cual compensará económicamente al concesionario/a por razón de las modificaciones que le ordenare introducir en el servicio y que incrementaren en los costos o disminuyeren la retribución, no contempladas en el pliego o en la oferta. No responderá de otras incidencias de la actividad, causas meteorológicas o de

meteorologikoen eta hirugarrenek eragindakoen erantzukizunik izango, kontratuaren lizitazioan adjudikaziodunak negozioaren arriskua eta mentura bere gain hartzen dituelako. 3. Zerbitzuaren gestioa zuzenean betetzeak eragindako kalte-galerak ordaindu beharko dizkio adjudikaziodunari, adjudikaziodunaren erruarekin zerikusirik ez duten interes publikoko arrazoiak direla eta gertatzen bada, legez hala dagokionean. 4. Kalte-ordaina emango dio adjudikaziodunari emakida berreskuratzeagatik edo zerbitzua bertan behera uzteagatik, legez hala dagokionean.	terceras personas, por licitarse el contrato asumiendo el adjudicatario el riesgo y ventura del negocio. 3. Indemnizar al concesionario/a de los daños y perjuicios que le ocasionare la asunción directa de la gestión del servicio, si esta se produjera por motivos de interés público independientes de culpa del concesionario/a, en los casos que legalmente proceda. 4. Indemnizar al concesionario/a por el rescate de la concesión o en caso de supresión del servicio, en los casos que legalmente proceda.
X. ZERBITZUAREN EMAKIDA AZKENTZEA Honako kasu hauek izango dira emakida-kontratua azkentzeko arrazoiak: 1. Kontratua adjudikaziodunaren arau-hauste larri batengatik (funtsezko betebeharretako bat ez betetzeagatik) suntsiaraztea; aldez aurretik, espedientea irekiko da eta gabezia zehatzak azaltzen dituen ohartarazpen frogagarria egingo zaio, eta zentzuzko epe bat emango zaio espresuki, gabezien izaera kontuan hartuta, horiek zuzentzeko aukera emanez; hori egin ezean, kontratua suntsiarazi egingo da. 2. Zerbitzua Udalari itzultzea, kontratuan ezarritako epea amaitu delako. 3. Udalak zerbitzua berreskuratzea, behar hori justifikatzen duen espedientea izapidetu eta gero.	**X. EXTINCION DE LA CONCESION DEL SERVICIO.** Son supuestos de extinción del contrato de concesión los siguientes: 1. Resolución por incurrir el/la concesionario/a en infracción grave de sus obligaciones esenciales, previo expediente con advertencia fehaciente de las concretas deficiencias y concesión expresa de un plazo prudencial, de acuerdo con la naturaleza de tales deficiencias, para poder subsanarlas, cuando transcurrido el plazo no se hubiera hecho así. 2. Reversión del servicio al Ayuntamiento por cumplimiento del plazo establecido en el contrato. 3. Rescate del servicio por el Ayuntamiento previo expediente en el que se justifique su necesidad.

4. Hartzekodunen konkurtsoa deklaratzea edo banakako enpresaburua hiltzea, baldin eta, azken kasu horretan, enpresaburua bere karguan subrogatuko duen oinordekorik ez badago. Oinordekorik egonez gero, era solidarioan arduratu ahal izango dira emakidaz, oinordetza banatu aurretik ere; banaketa enpresaburua hil eta urtebeteko epean egin beharko da, bestela, emakida iraungitzat joko da.	4. Declaración de concurso de acreedores o muerte del empresario/a individual, salvo la existencia en este último supuesto de heredero o herederos que se subroguen en la posición de aquél. En tal caso, los herederos podrán hacerse cargo de la concesión de forma solidaria aún antes de la partición de la herencia, debiendo realizar ésta dentro del plazo de un año del fallecimiento, en caso contrario se entenderá extinguida la concesión.
5. Hartzekodunen konkurtsoa deklaratzea edo pertsona juridiko kudeatzailea azkentzea. 6. Arau-hauste oso larria egitea, plegu honetan jasotzen den bezala. 7. Esleipendunak kontratu erreserbatua esleitzeko baimendu duen izaera juridikoa galtzea.	5. Declaración de concurso de acreedores o extinción de la persona jurídica gestora. 6. La comisión de una infracción muy grave, según dispone este pliego. 7. La pérdida de la naturaleza jurídica del adjudicatario que haya permitido la adjudicación del contrato como reservado.
Hirigintza arloko edo interés publikoko arrazoiengatik, edo indar nagusiaren arrazoiengatik, Udalak kontsezioa desegin behar izango balu epea amaitu baino lehen, emakidunak galduko du kontzesioa, horregatik inolako kalteordainik eskatzeko eskubiderik izango ez duelarik.	Si por razones urbanísticas o por cualquier otra circunstancia de interés público, o fuerza mayor, el Ayuntamiento tuviese que rescindir la concesión antes de su vencimiento, el concesionario se verá privado de ella por el plazo que reste de vigencia, sin que, por ello, tenga derecho a indemnización alguna.
XI. EGINBEHARRAK BETE EZ IZANAREN ONDORIOZKO ZEHAPENAK. Adjudikaziodunari lepora dakizkiokeen arau-hausteak honela sailkatzen dira: • I. Arinak. • II. Larriak. • III. Oso larriak. Arau-hauste arinak honako hauek dira: ɑ) Bezeroekin eta zerbitzuaren erabiltzaileekin begirunerik gabe	**XI. SANCIONES POR INCUMPLIMIENTO.** Las infracciones en que pueda incurrir el concesionario se clasifican en: • I. Leves. • I. Graves. • I. Muy Graves Son infracciones Leves: a) La falta de consideración leve con los clientes y usuarios del servicio.

jokatzea (begirunetik eza arina bada). b) Lagatako eraikinaren narriadura arina. c) Behar den maiztasunarekin ez garbitzea. d) Baldintza-agirian ezarritako eginbeharrak ez betetzea, arau-haustea larria edo oso larria ez denean.	
Arau hauste larriak dira: a) Bezeroekin eta zerbitzuaren erabiltzaileekin begirunerik gabe jokatzea (larria denean). b) Lagatako ondasunaren narriadura engainagarria, ez larria, nahitaez hondatu izana eta konpondu edo ordeztu gabe uztea. c) Udalaren errekerimenduei edo aginduei kasurik ez egitea. d) Establezimendua irekitzeko eta ixteko egutegia edo ordutegia ez betetzea. e) Jarduerari buruzko araudia zorrotz ez betetzea. f) Arau-hauste arinak behin eta berriro egitea.	Son infracciones graves: a) La falta de consideración grave con los clientes y usuarios del servicio. b) Deterioro doloso no grave del objeto concedido, o deterioro por culpa y sin respuesta de reparación o reposición. c) No atender a los requerimientos u órdenes del Ayuntamiento d) No respetar el calendario u horario de apertura y cierre del establecimiento. e) No respetar de forma estricta la normativa relativa a la actividad. f) La reincidencia en la comisión de infracciones leves.
Arau-hauste oso larriak honako hauek dira: a) Ekipamendua Udalak Baldintza Teknikoen Agirian eskatzen duenaren arabera edo eskaintzan adierazitakoarekin bat ez jartzea. b) Zerbitzua ezarritako epean ematen ez hastea. c) Zerbitzua etetea, beharrezko azalpenik gabe. d) Kanona ez ordaintzea. e) Lagatako ondasunaren narriadura larria.	Son infracciones Muy Graves: a) La no ejecución del equipamiento conforme lo exigido en el Pliego de Prescripciones técnicas por el Ayuntamiento, o conforme a lo recogido en la oferta. b) El no inicio de la prestación del servicio en el plazo establecido. c) La suspensión no debidamente justificada de la prestación del servicio. d) El impago del canon. e) El deterioro grave del bien concedido.

f) Dagokion aseguru-poliza ez sinatzea edo kontratuan zehar ez mantentzea. g) Araudi bidez ezarritako baldintzak betetzen dituzten pertsona guztiei establezimenduan sartzen ez uztea. h) Udalari itzuli behar zaizkion eta emakidaren xedea diren ondasunak besterentzea edo kargatzea. i) Emakida adjudikaziodunak berak ez erabiltzea edo emakida eskualdatzea. j) Arau-hauste larriak behin eta berriro egitea. Arau-hausteek honako zehapen hauekin zigortuko dira: • Arinak……. 50,00 eta 200,00 euro bitarteko isunak • Larriak…….. 200,00 eta 500,00 euro bitarteko isunak • Oso larriak…….. 500,00 eta 2.000,00 euro bitarteko isunak, baita kontratua suntsiaraztea ere, e, f, i eta j letretan aipatutako kasuetan, eta gainerako arau-hauste oso larriak behin eta berriz egiten badira. Arau-hauste arinak alkateak zuzenean zigortuko ditu, adjudikaziodunari entzun eta gero; gainerako zehapenek, aldiz, espedientea izapidetzea eskatzen dute, administrazio-prozedura erkideko arauak betez.	f) La no suscripción o no mantenimiento de la correspondiente póliza de seguros. g) La no admisión en el establecimiento de toda persona que cumpla los requisitos dispuestos reglamentariamente. h) La enajenación o gravamen de bienes afectos a la concesión que hubieran de revertir al Ayuntamiento. i) El no ejercicio por sí de la concesión o su traspaso. j) La reincidencia de infracciones graves. Las infracciones se sancionarán con: • Leves……. Desde 50,00 hasta 200,00 euros • Graves…….. Desde 200,00 a 500,00.- euros • Muy Graves…….. Desde 500,00 a 2.000,00 euros, e incluso la resolución del contrato, en los casos de las letras e, f, i, j y en caso de reincidencia en las demás infracciones muy graves. Las infracciones leves serán sancionadas por la Alcaldía directamente, oído el/la concesionario/a; y las demás sanciones precisan la previa tramitación de un expediente con arreglo a las normas de procedimiento administrativo común.
XII.- OBRAK UDALARI ITZULTZEA. Emakida-kontratua iraungita, Udalak berreskuratuko ditu itzuli beharreko ondasun edota instalazioak.	**XII. REVERSION DE LAS OBRAS AL AYUNTAMIENTO.** Extinguido el contrato de concesión el Ayuntamiento recuperará los bienes o instalaciones objeto de reversión.

Kontratuaren epea amaitu baino hilabete bat lehenago, Udalak teknikari bat izendatuko du, obra eta materialen kontserbazio-egoera egiazta dezan eta erabiltzeko moduan jartzeko egin behar diren konponketa eta berriztapenen berri Udalari eman diezaion. Adjudikaziodunak Udalaren jarraibideak behin eta berriz betetzen ez baditu edo fede gaiztoz jokatzen badu, emakidaren iraungipena deklaratzeko arrazoia dela erabakiko da.	Un mes antes de que expire el plazo del contrato, el Ayuntamiento designará un técnico, el cual vigilará la conservación de las obras y el material, e informará al Ayuntamiento sobre las reparaciones y reposiciones necesarias para mantener en condiciones de uso adecuado. Si el/la concesionario/a incumpliese sistemática las instrucciones que le curse el Ayuntamiento u obrase de mala fe, se considerarán que se dan los supuestos previstos para declarar la caducidad de la concesión.
XIII. ADJUDIKATZEKO MODUA Emakida lehiaketa irekiaren bidez adjudikatuko da, baldintza-agiri honekin eta toki-erakundeetako kontratazioa erregulatzen duen araudiarekin bat.	**XIII. FORMA DE ADJUDICACION.** La adjudicación de la concesión se realizará por concurso abierto con arreglo al presente pliego de cláusulas y la normativa que regula la contratación de los entes locales.
XIV. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA A) GAITASUNA Kontratazio-jardunbide honetan, pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute, baldin eta gaitasun juridiko osoa eta jarduteko gaitasun osoa badute, beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta SPKLren 74. artikuluan ezarritako kontratatzeko debekurik ez badute. Era berean, bete beharko dira 2017ko SPKLren 70. artikuluan aipatutako baldintza bereziak, bateragarritasunari buruzkoak. Kontratu erreserbatu bat denez, bakarrik aurkeztu ahal izango dira: • Desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien	**XIV.- APTITUD PARA CONTRATAR Y SOLVENCIA** A) APTITUD Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 74 de la Ley de Contratos del Sector Público. De igual modo deberán cumplirse las condiciones especiales de compatibilidad señaladas en el artículo 70 de la LCSP 2017. Dado que se trata de un contrato reservado, solo podrán presentarse: • Los Centros Especiales de Empleo de iniciativa social que

gizarteratzeari buruzko azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Lege Orokorraren testu bateginean araututa dauden gizarte-ekimeneko enplegu-zentro bereziak, Enplegu Zentro Berezien Erregelamendua onartzen duen abenduaren 4ko 2273/1985 Errege Dekretuaren arabera eratu eta erregistratutakoak. • Laneratzeko enpresen araubidea arautzen duen abenduaren 13ko 44/2007 Legean araututako laneratzeko enpresak; dagokien erregistroetan inskribatuta egon beharko dute, aplikatu beharreko araudiaren arabera.	estén regulados en el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, y constituidos y registrados conforme al Real Decreto 2273/1985, de 4 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de los Centros Especiales de Empleo. • Las empresas de inserción reguladas en la Ley 44/2007, de 13 de diciembre, para la regulación del régimen de empresas de inserción, que deberán estar inscritas en los registros correspondientes conforme a la normativa de aplicación.
Halaber, euren kabuz edo baimendutako pertsona baten ordezkaritzarekin egin ahalko dute horretarako emandako boterearen bidez. Pertsona juridiko baten izenean horren kideren batek parte hartzen duenean, dokumentuen bidez justifikatu beharko du horretarako ahalmena duela. Edonola ere, ordezkari horrek aipatu diren kontratatzeko ezintasunetatik salbuetsita egon beharko du.	Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.
Enpresaburuek, gainera, kontratu honen xedea den jarduera egiteko edo zerbitzua emateko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.	Los empresarios y las empresarias deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.
Espainiakoak ez diren enpresek, Europar Batasunekoek edo Europako Esparru Ekonomikoaren gaineko Akordioa sinatu duen estatu batekoek, sektore publikoarekin kontratatzeko ahalmena izango dute, baldin eta enpresak ezarrita	Tendrán capacidad para contratar las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo que, con arreglo a la legislación del Estado en que

dauden estatuko legeen arabera gaituta badaude dena delako zerbitzua emateko. Estatu bateko legediak estatu horretan ezarrita dauden enpresei dena delako zerbitzua emateko baimen bereziren bat edo organizazio jakin bateko baimena eskatzen badie, enpresek baldintza hori betetzen dutela egiaztatu beharko dute.	estén establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate. Cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito.
Kontratua jarduteko gaitasunik, kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko edo profesionalik, eskatzen zaien gaikuntza enpresarialik edo profesionalik, beharrezko sailkapenik –aginduzkoa denean– ez duten edo kontratatzeko debekuren bat duten pertsonei adjudikatzen bazaie, adjudikazioa baliogabea izango da 2017ko SPKLren 39.2.a) artikuluarekin bat.	La adjudicación de contratos a favor de personas que carezcan de la capacidad de obrar, de la solvencia económica, financiera, técnica o profesional; de la habilitación empresarial o profesional cuando sea exigible; de la clasificación, cuando esta proceda o que estén incursas en prohibición de contratar serán nulas en los términos del artículo 39.2.a) de la LCSP 2017.
B) KAUDIMENA Kontratazio-organoak ezarritako gutxieneko baldintzak bete beharko dituzte lizitatzaileek, ekonomia- eta finantza-kaudimenari eta gaitasun profesional edo teknikoari dagokienez. _ Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa: SPKLren 87. artikuluaren arabera: a) 87.1.b artikulua: erantzukizun zibil orokorreko asegurua eta negozioa ustiatzeko asegurua izatearen egiaztagiria, ezbehar eta biktima bakoitzeko 600.000 euroko estaldurarekin.	B) SOLVENCIA Los licitadores deberán estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica y financiera y técnica o profesional, que se determinen por el órgano de contratación: _ La solvencia económica y financiera: Según artículo 87 LCSP: b) Art. 87.1.b: Justificante de la existencia de un seguro de responsabilidad civil general y de explotación del negocio, con una cobertura de 600.000 euros por siniestro y víctima.
_ Kaudimen teknikoa eta profesionala: SPKLren 90. artikuluaren arabera, 91. artikulua igorriz: a) 90.1.a. art. Azken hiru urteetan kontratuaren xedearen antzeko ezaugarriak dituzten zerbitzu edo lan nagusien zerrenda, bai aterpetxeen kudeaketari dagokionez (ostatua, erreserbak,	_ La solvencia técnica o profesional: Según artículo 90 LCSP, por remisión del artículo 91: a) Art. 90.1.a. Una relación de los principales servicios o trabajos realizados de similares características al objeto del contrato en los tres últimos años tanto en materia de gestión de

etab.), bai gizarte eta hezkuntza arloko eta turismo aktiboko jarduerei dagokienez (pleguan sartuta daude). b) 90.1.b artikulua. Kontratuan parte hartzen duen talde teknikoaren deskripzioa, dagokion curriculum vitaea aurkeztuta, taldea osatzen duen taldearen esperientzia egiaztatuz. Jendeari arreta ematen eta erabiltzaileekin harremanetan jartzen diren langile guztiek euskaraz hitz egin beharko dute. Zerbitzua aurkezten duten pertsonak identifikatu beharko dira, eta haien titulazioa edo euskararen ezagutza-egiaztagiria adierazi beharko da.	albergues (alojamiento, reservas, etc…) como en actividades (incluidas en el pliego) socioeducativas y en turismo activo. b) Art. 90.1.b. Una descripción del equipo técnico participante en el contrato acreditándose mediante la presentación del correspondiente currículum vitae la experiencia del equipo integrante. Todo el personal que realice labores de atención al público y se relacione con las personas usuarias deberá hablar euskera. Se deberá identificar a las personas que presenten servicio y señalar su titulación o acreditación de conocimiento de Euskara.
XV. BEHIN-BEHINEKO ETA BEHIN BETIKO FIDANTZAK Ez da eskatzen behin-behineko fidantzarik. Kontratuaren adjudikaziodunak, hartutako obligazioak betetzea bermatze aldera, behin betiko bermea jarri behar du eta horren zenbatekoa adjudikazio-prezioaren %5koa izango da. Balio handia duen higiezina behar bezala eta sasoian itzultzeko betebeharra bermatu behar izateak eragiten du, SPKLaren 4. Xedapen Gehiarrian jasotakoaren salbuespen bezala, bermea eskatu behar izatea. Kontratu honetan Administrazioak itzuli beharreko ondasun bat ematen du, eta hori nol aedo hala bermatu behar da, hauxe delarik bermea eskatzeko arrazoia. Aipatu bermea eratzeko epea eskaintza onena aukeratu izanari buruzko	**XV. FIANZA PROVISIONAL Y DEFINITIVA.** No se exige fianza provisional. El/La adjudicatario/a del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado/a a constituir una garantía definitiva por la cuantía, equivalente al 5% del importe de adjudicación. El deber de garantizar la devolución del inmueble, de relevante valor, en plazo y en debidas condiciones, lleva a tener que depositar fianza, como excepción a lo dispuesto en la Disposición Adicional 4ª de la LCSP. Se trata de un contrato en el que la Administración entrega un bien cuya devolución se debe garantizar, siendo esta la razón para que se exija fianza. El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en la

jakinarazpenean adierazitakoa izango da (behin-behineko adjudikazioa), Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 107. eta 109. artikuluekin bat, eta 108. artikuluan ezarritako bideetako bat erabili ahal izango da hura eratzeko. Eraketa egiaztatzeko, bide elektroniko, informatiko edo telematikoak erabili ahal izango dira. Baldintza hori lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla medio bete ezean, bere alde egindako adjudikazioak ondoriorik gabe geratuko da. Berme hori itzultzea, hala osoa nola partziala, hala badagokio, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan ezarri dena betez burutuko da, baldintza-agiri honetan aipatutako berme-epea igaro ondoren eta adjudikaziodunak kontratuak ezartzen dizkion obligazio guztiak bete ostean.	notificación de la calificación como mejor oferta (adjudicación provisional), según los artículos 107 y 109 de la LCSP, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley de Contratos del Sector Público. La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos, informáticos o telemáticos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al/a licitador/a, la adjudicación a su favor no surtirá efecto. La devolución de la garantía, tanto total como parcial, en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía recogido en este Pliego, y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.
XVI. LEGE BETEBEHARRAK BETETZEA. Kontratistak nahitaez bete behar ditu indarrean dauden lege-xedapenak honako arlo hauetan: lana, Gizarte Segurantza eta laneko segurtasun eta higienea, kontratu honen xedea den obrak egikaritzeko hartutako langileei dagokienez. Administrazioa erantzukizunetik salbuetsita egongo da, betebehar horiek bete ezean. Era berean, adjudikaziodunak jarduera gogaikarri, osasungaitz, kaltegarri eta arriskutsuei buruzko eta ikuskizun publikoen antolaketari buruzko araudi osoa beteko du, hain zuzen, eta aplikatu beharreko beste araudi batzuk galarazi gabe, honako hauetan xedatutakoa bete beharko du: • 3/1998 Legea, otsailaren 27koa, Ingurumena babestekoa.	**XVI. CUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES LEGALES**. El/la contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en las obras objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento. Asimismo, el adjudicatario/a cumplirá toda normativa relativa a actividades molestas, insalubres, nocivas y peligrosas y de policía de espectáculos públicos, y, en concreto, y sin perjuicio de otra normativa de aplicación, deberá cumplir lo dispuesto en: • La Ley 3/1998, de 27 de febrero, de protección general del Medio Ambiente

• 10/2015 Legea, abenduaren 23koa, Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jarduerena. • Otsailaren 5eko 17/2019 Dekretua, Ikuskizun publikoei eta aisialdiko jarduerei buruzko Legearen garapen-erregelamendua onartzen duena. Adjudikaziodunak honako hauek ordaindu beharko ditu: lizitazio-iragarkiak, kontratua formalizatzea, kalte-ordainak aldi baterako okupatzeagatik, baimenak eta zergak.	• La Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas • El Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas El concesionario/a queda obligado/a al pago de los anuncios de licitación, formalización del contrato, indemnización por ocupaciones temporales, permisos y tributos que procedan.
XVII. ADJUDIKAZIO IRIZPIDEAK Adjudikazioaren oinarri gisa erabili beharreko irizpide objektiboak eta dagozkien balorazio-ehunekoak honako hauek dira: **<u>ZUZENEAN EBALUAGARRIAK EZ DIREN EDO BALIO-JUDIZIOAREN BIDEZ ZENBATZEN DIREN IRIZPIDEAK: (49 puntu)</u>** **<u>Memoria teknikoa: 49 puntu.</u>** Memoria teknikoa atal hauetan banatu beharko da: 1. Ustiapena garatzeko funtzionamendu-proposamen metodologikoa. 10 puntu Instalazioaren kudeaketa integralaren ustiapena garatzeko proposamena baloratuko da, instalazioak garatu nahi duen zerbitzu-eskaintza deskribatuz (besteak beste, alderdien arteko harreman koordinaturako prozesuak aipatuz, eta instalaziotik proposatutako irudia eta zerbitzuak zabalduz).	**XVII. CRITERIOS PARA LA ADJUDICACION.** Los criterios objetivos que ha de servir de base para la adjudicación, junto con sus porcentajes de valoración son los siguientes: **<u>CRITERIOS NO AUTOMÁTICAMENTE EVALUABLES O CUYA CUANTIFICACIÓN DEPENDE DE JUICIO DE VALOR: (49 puntos)</u>** **<u>Memoria Técnica: 49 puntos</u>** La Memoria Técnica se deberá dividir en los siguientes apartados: 1. Propuesta metodológica de funcionamiento para el desarrollo de la explotación. 10 puntos Se valorará la propuesta para el desarrollo de la explotación de la gestión integral de la instalación, con descripción de la oferta de servicios que desde la instalación se pretenda desarrollar (con mención entre otros, a los procesos para la relación coordinada entre las partes, y, difusión de la imagen y servicios propuestos desde la instalación).

2. Zerbitzuak antolatzeko sistema. Baldintza Teknikoen Agiria kontuan hartu behar da. a) Egonaldi-erreserbak kudeatzeko eta erabiltzaileari arreta emateko zerbitzua. 12 puntu Atal hauen garapena baloratuko da: - Plantilla osoa: langile-kopurua, lanbide-kategoria eta kontratazio-mota. - Lanaldiaren deskribapena: ordutegiak eta egutegiak: lan-txandak. - Funtzioak - Erreserba-sistemaren proposamena, teknologia berriak erabiliz eta egutegiarekin okupazioa bistaratuz b) Ostatu- eta mantenu-zerbitzua. 15 puntu <u>Ostatu-zerbitzua.</u> - Plantilla osoa: langile-kopurua, lanbide-kategoria eta kontratazio-mota. - Lanaldiaren deskribapena: ordutegiak eta egutegiak: lan-txandak. - Funtzioak. - Zerbitzuaren eskaintzaren prezioak, denboraldiaren/ostatu motaren/eguneko/pertsonako, aterpekide-tipologia bakoitzerako. <u>Mantenu-zerbitzua.</u> - Plantilla osoa: langile-kopurua, lanbide-kategoria eta kontratazio-mota. - Lanaldiaren deskribapena: ordutegiak eta egutegiak: lan-txandak. - Funtzioak.	2. Sistema organizativo de los servicios. Véase el Pliego de Prescripciones Técnicas. a) Servicio de gestión de reservas de estancias y atención al usuario. 12 puntos Se valorará el desarrollo de los siguientes apartados: - Plantilla total: número de empleados, su categoría profesional y tipo de contratación, - Descripción de la jornada laboral: horarios y calendarios: turnos de trabajo. - Funciones - Propuesta de sistema de reservas con empleo de nuevas tecnologías, y con visualización de la ocupación con calendario b) Servicio de alojamiento y manutención. 15 puntos <u>Servicio de alojamiento</u>. - Plantilla total: número de empleados, su categoría profesional y tipo de contratación, - Descripción de la jornada laboral: horarios y calendarios: turnos de trabajo. - Funciones. - Precios por la oferta del servicio especificados por temporada/tipo de alojamiento/día/persona para cada tipología de alberguista. <u>Servicio de manutención</u>. - Plantilla total: número de empleados, su categoría profesional y tipo de contratación, - Descripción de la jornada laboral: horarios y calendarios: turnos de trabajo. - Funciones.

- Zerbitzuaren eskaintzaren prezioak, zehaztuta (gosari, bazkari, merienda eta afari zerbitzua, bai eta pentsio osoarena ere) denboraldiaren/ostatu motaren/egunaren/pertsonen arabera. - Zerbitzuaren eskaintzaren prezioak, zehaztuta (gosari, bazkari, merienda eta afari zerbitzua, bai eta pentsio osoarena ere), denboraldi/ostatu-mota/egun/pertsona bakoitzeko, aterpekide-tipologia bakoitzerako. - Menuen plana: sistema eta modeloak; gutxienez 14 menu mota zehaztu behar dira gosaltzeko, bazkaltzeko, meriendarako eta afarirako, bai eta 5 menu hotzean ere, bidaia-poltsetarako.	- Precios por la oferta del servicio, especificados (servicio de desayuno, comida, merienda y cena, así como el de pensión completa), por temporada/tipo de alojamiento/día/personas. - Precios por la oferta del servicio, especificados (servicio de desayuno, comida, merienda y cena, así como el de pensión completa), por temporada/tipo de alojamiento/día/personas para cada tipología de alberguista. - Plan de Menús: Sistema y modelos, especificando un mínimo de 14 menús tipo para el desayuno, comida, merienda y cena, así como 5 menús en frío, para bolsas de viaje.
3. Jardueren proiektua. 12 puntu. a) Jardueren proiektu orokorra, gutxienez honako hauek jasoko dituena: proiektuaren xedeari eta helburuei buruzko alderdiak, lan-sistemaren metodologia eta deskribapena, eta gizarte- eta hezkuntza-jardueren programa, jarduera-programa bakoitzerako berariaz aipatuta profesionalen kopurua eta lanbide-kualifikazioa, bai eta profesionalen/erabiltzaileen ratioa ere; baldintza teknikoen agirian xedatutako alderdiak. b) Kirol-instalazioetarako sarbideen kontrola.	3. Proyecto de actividades. 12 puntos. a) Proyecto General de Actividades, que contemple como mínimo, los aspectos relativos a la finalidad y objetivos del proyecto, metodología y descripción del sistema de trabajo, y el programa de actividades socio-educativas, con mención expresa para cada programa de actividades al número de profesionales y cualificación profesional, así como ratio profesionales/usuarios; aspectos dispuestos en el Pliego de Condiciones Técnicas. b) Control de accesos a las instalaciones deportivas.

Lizitatzaileek udal kirol-instalazioetarako sarbideak kontrolatzeko programa bat aurkeztu beharko dute, instalazio horiek behar bezala kontrolatzen direla bermatzeko.	Por parte de los licitadores deberá presentarse un programa de control de accesos a las instalaciones deportivas municipales que garantice un correcto control de las mismas.
Memoria ez aurkezteak eskaintza baztertzea ekarriko du.	La no presentación de la Memoria implicará la exclusión de la oferta.
AUTOMATIKOKI EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK (51 puntu)	**CRITERIOS AUTOMÁTICAMENTE EVALUABLES (51 puntos)**
_ Kanon handiagoa. 40 puntu	**_ Mayor canon. 40 puntos**
Eskaintza ekonomiko handienari 40 puntu emango zaizkio, eta gainerako eskaintza ekonomikoei puntuen zati proportzionala, eskaintza handienaren araberakoa. Eskaintzan adierazitako kanona ezin izango da inoiz baldintza-agiri honetan ezarritakoa baino txikiagoa izan. Horrela gertatzen bada, eskaintza automatikoki baztertuko da.	Se otorgarán 40 puntos a la oferta económica más alta, y la parte proporcional de puntos, en relación a dicha oferta al resto de ofertas económicas. El canon ofertado nunca podrá ser inferior al mínimo estipulado en este pliego. En caso de incurrir en este defecto se excluirá automáticamente la oferta.
_ Hobekuntzak gauzatzea 11 puntu	**_ Ejecución de mejoras 11 puntos**
Puntu bat emango da esleipendunak korrontea hartzeko puntuak (entxufe bikoitzak) exekutatzeagatik, behar bezala exekutatuta eta magnetotermiko berri batera ere lotuta, 11 puntura arte. Hartuneak honako pieza hauetan instalatuko dira, ordenaren arabera, eskainitako hartualdi kopuruaren arabera: Bideo-gela 1 Egongela 1 Jantoki 1 8 logela Hartune bakoitza Udalak erabakitzen duen tokian jarriko da, baimendutako instaladore batek egin beharko duelarik.	Se otorgará un punto por la ejecución por el adjudicatario de puntos de toma de corriente (enchufes dobles), debidamente ejecutados, y vinculados a un nuevo magnetotérmico, hasta 11 puntos. Se instalarán las tomas en las siguientes piezas, por orden, según el número de tomas ofertadas: 1 Sala de video 1 Sala de estar 1 Comedor 8 Habitaciones Cada toma se instalará en el punto que determine el Ayuntamiento, por instalador autorizado.
Berdinketaren kasuan, puntu kopuru berdina jaso duten eskaintzaileek, SPKLren 147.1 artikuluan adierazitako moduan, berdinketa ebazteko irizpideak egiaztatzeko dokumentazioa aurkeztu	En caso de producirse empate, se deberán aportar por quienes hayan empatado, en los términos dispuestos en el artículo 147.1 de la LCSP, la documentación acreditativa de los siguientes criterios de desempate:

beharko dute. Hain zuzen, honako irizpide hauek: 1. Desgaitasuna duten pertsonen kopurua. SPKLren 147. artikuluaren babespean, eta lan-merkatuan sartzeko zailtasun bereziak dituzten pertsonak laneratzea sustatzeko, % 2tik gorako desgaitasuna duten langileen kopuru handiena egiaztatuko duenari adjudikatuko zaio kontratua. 2. Berdinketa ebatzi ezean, SPKLren 147. artikuluari jarraikiz, lan-merkatuan sartzeko zailtasun bereziak dituzten pertsonak laneratzea sustatzeko, eta gizonen eta emakumeen arteko desberdintasunak ezabatze aldera, «Emakumeen eta Gizonen Aukera Berdintasunerako Lankidetza Erakundea» ziurtagiria –erakunde publiko batek emandakoa– izatea edota gizonen eta emakumeen arteko Berdintasun Plana diseinatu eta aplikatu izana egiaztatzen duenari adjudikatuko zaio kontratua. Berdinketa ebatzi ez bada, zozketaren bidez ebatziko da.	1. Número de personas con discapacidad. También al amparo del artículo 147 de la LCSP, y a fin de promover el empleo de personas con especiales dificultades de inserción en el mercado laboral, se adjudicará el contrato a quien acredite que dispone en su plantilla de un número de trabajadores o trabajadoras con discapacidad superior al 2 por 100. 2. En caso de persistir el empate, también al amparo del artículo 147 de la LCSP, y a fin de promover el empleo de personas con especiales dificultades de inserción en el mercado laboral, y de cara a eliminar desigualdades entre hombres y mujeres, se adjudicará el contrato a quien acredite contar con una certificación como «Entidad colaboradora en igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres», expedida por un organismo público; o haber diseñado y aplicado un Plan de Igualdad entre hombres y mujeres. En caso de persistir el empate, se resolverá mediante sorteo.
XVIII. PROPOSAMENAK ETA DOKUMENTAZIO OSAGARRIA A.- Kontratazio espedientea Kontratazio honen espedientea kontratatzailearen profilean egongo da ikusgai, prozesua amaitu arte, beti ere, SPKLaren 116. artikuluarekin bat etorriz. Era berean, udal-bulegoetan aztertu daiteke, 9:00etatik 14:00ak arte, eskaintzak aurkezteko azken egunera arte. B.- Aurkezteko epea	**XVIII. PROPOSICIONES Y DOCUMENTACION COMPLEMENTARIA.** A.- Expediente de contratación El expediente de esta contratación, según dispone el artículo 116 de la LCSP, estará expuesto en el perfil de contratante hasta la conclusión del mismo. Asimismo, podrá ser examinado en la oficina de esta Administración, de 09:00 a 14:00 horas, hasta el último día de presentación de ofertas. B.- Plazo de presentación

Eskaintzak Kontratatzailearen Profilean aipatutako tokian eta datan aurkeztuko dira.	Las proposiciones se presentarán en el lugar y plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.
SPKLaren 156.6 artikuluarekin bat etorriz, eskaintzak aurkezteko epea hogeitasei (26) egunekoa izango da, iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratzen denetik zenbaturik.	El plazo para presentar las proposiciones, según el artículo 156.6 de la LCSP, será de veintiseis (26) días, desde la publicación del anuncio en el perfil del contratante.
SPKLaren 136. artikuluarekin bat, eskaintzak formatu elektronikoan aurkeztu behar dira Lekeitioko Udalaren web-orriaren plataforma digitalaren bitartez: http://www.lekeitio.com/eu-ES/Udala/Kontratatzaile-profila/Orrialdeak/Listado.aspx	Tal y como se recoge en el artículo 136 de la LCSP, las ofertas se presentarán en formato electrónico a través de la plataforma de presentación digital de la web del Ayuntamiento de Lekeitio: http://www.lekeitio.com/eu-ES/Udala/Kontratatzaile-profila/Orrialdeak/Listado.aspx
"Lizitazioa" dioen atalean, eskaintzak aurkezteko aplikazioa jaitsi daiteke.	Donde, en el apartado de "Licitación", podrá descargar la aplicación de presentación de ofertas.
C.- Aurkezteko modua	C.- Forma de presentación
Lizitatzaileek karpetak aurkeztu beharko dituzte plataformaren aurkezteko programak eskatzen duen bezala. Aurkeztutako artxiboak '*.pdf' formatoan bidali beharko dira, eta behar bezala digitalki sinaturik joan beharko dira, berauen izenburuak bere edukia laburbilduko duelarik. Plataformak aukera hori ez ematekotan, aurkezpena egiteko era aginduz, HIRU karpetatan aurkeztu behar dituzte eskaintzak: "Lekeitioko … eskaintzeko proposamena, …….. (lizitzailearen izena)"	Los licitadores habrán de presentar las proposiciones según disponga el programa de presentación de la plataforma. Los archivos remitidos deberán remitirse en formato "*.pdf" e ir debidamente firmados digitalmente, y su título deberá concretar el contenido de manera resumida. En caso de no ofertar la plataforma tal posibilidad, ordenando la forma de presentación, se deberá presentar mediante TRES carpetas, denominada: "Oferta de ……. para … de … en Lekeitio."
Sistemak ez badu onartzeko luzera batetik gorako esaldirik, karpetetan hitz hauek jarri behar dira: "Eskaintza … Lekeitio…." Etenpuntuak dauden lekuan lizitzailearen izena jarri behar da, inizialak edo bera identifikatzeko izenaren zati bat.	En caso de no permitir tal longitud el sistema, las carpetas deberán contener estas palabras: "Oferta … Lekeitio ……..…" En el lugar de los puntos suspensivos deberá constar el nombre del licitador,

	sus iniciales, o parte del nombre que permita su identificación.
Pleguetara eta lizitazioa arautzen duen dokumentaziora egokitu behar dira interesdunek proposamenak. Proposamena aurkezteak berekin dakar klausula edo baldintza guztiak onartzea, salbuespen barik. Era berean, aurkeztean baimena ematen zaio mahaiari eta kontratazio organoari Lizitatzaileen eta Sektore Publikoko Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean zein Europako Batasuneko kide den estatu bateko eragile ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatzeko.	Las proposiciones de los interesados y las interesadas deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario o la empresaria del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea.
Proposamenak isilpekoak izango dira eta jarri beharreko baliabideak jarri behar dira isilpekoak izan daitezen, harik eta proposamenak ireki arte.	Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.
Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu dezake, ez bada 2017ko SPKLaren 142. artikuluan jasotakoa gertatzen, aldaerak onartzea aurreikusita dagoen kasuetan. Eta 143. artikuluan (enkante elektronikoa). UTE (aldi baterako enpresa-elkartea) gisa ere ez dago beste batzuekin batera proposamenik aurkezterik banan aurkeztu badira. Era berean, ez dago UTE batean baino gehiagotan parte hartzerik. Aurrekoa hautsiz gero, ez da onartuko era horretako proposamenik	Cada licitador o licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo previsto en los artículos 142 de la LCSP 2017, para los casos en que se haya previsto la admisibilidad de variantes, y en el 143, cuando se celebre una subasta electrónica. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en UTE con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una UTE. La contravención de lo anterior dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.
Lizitatzaileen proposamen guztietan HIRU KARPETA egon behar dira, dokumentazio honekin:	Todas las proposiciones de los licitadores deberán estar integradas por TRES CARPETAS, con la siguiente documentación:
A KARPETA: ADMINISTRAZIOKO AGIRI OROKORRAK	**CARPETA A**: DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA GENERAL

Karpeta horretan izaera orokorreko informazioa edo administraziokoa egongo da, eta horrekin egiaztatu behar da 2017ko SPKLaren 140. artikuluan datorrena betetzen dela.	Esta carpeta contendrá la información de carácter general o administrativo, mediante la que se acreditará el cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 140 de la LCSP 2017;
1.-. Administrazio-agiriak.	1.- Documentación Administrativa
A.- Erantzukizunpeko adierazpena, kontratazioaren gaineko Europako dokumentu bakarraren eredura egokituko dena, 141. artikuluarekin bat etorriz. Digitalki sinatu behar da eta behar den moduan identifikatuta. Lizitatzaileak hauxe adierazi behar du: 1. Baltzua behar den balio osoz eratuta dagoela eta sozietatearen helburuarekin bat lizitazioara aurkez daitekeela. Era berean, proposamena aurkezteko adierazpenaren sinatzailearen ordezkaritza aurkeztu behar da. Hain zuzen ere, zera betetzen duela adierazi beharko du: • Desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Lege Orokorraren testu bateginean araututa dagoen gizarte-ekimeneko enplegu-zentro berezia dela, Enplegu Zentro Berezien Erregelamendua onartzen duen abenduaren 4ko 2273/1985 Errege Dekretuaren arabera eratu eta erregistratutakoak; edo • Laneratzeko enpresen araubidea arautzen duen abenduaren 13ko 44/2007 Legean araututako laneratzeko enpresak; dagokien erregistroetan inskribatuta	A.- Declaración responsable que se ajustará al formulario de documento europeo único de contratación de conformidad con lo indicado en el artículo 141, que deberá estar firmada digitalmente y con la correspondiente identificación. El licitador deberá poner de manifiesto lo siguiente: 1.º Que la sociedad/entidad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella. En concreto, deberá manifestar que cumple el siguiente requisito: • Que es un Centro Especial de Empleo de iniciativa social regulado en el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, y constituido y registrado conforme al Real Decreto 2273/1985, de 4 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de los Centros Especiales de Empleo; o • Que es una empresa de inserción regulada en la Ley 44/2007, de 13 de diciembre, para la regulación del régimen de empresas de inserción, inscrita en los registros correspondientes conforme a la normativa de aplicación.

daudela, aplikatu beharreko araudiaren arabera.	
2. Izan beharreko klasifikazioa eta kaudimen ekonomikoko, finantziarioko eta tekniko edo profesionaleko baldintzak dituela, pleguan ezarritako baldintzekin eta kontratatzeko Europako dokumentu bakarraren inprimakiarekin bat etorriz.	2.º Que cuenta con la correspondiente clasificación y que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establece este pliego, de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación.
3. Kontratatzeko debekurik ez duela, ez berak bakarrik, ezta SPKLaren 71.3 artikulua ezartzearen ondorioz sortutako egoeran.	3.º Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.
4. Posta elektronikoa, jakinarazpenetarako, SPKLaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, “gaitu” beharrekoa.	4.º La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones, que deberá ser «habilitada» de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP.
5. Erantzukizunpeko adierazpena, lizitatzaileak azpikontratatu nahi duen kontratu zatiari buruzkoa. SPKLaren 215. artikuluan xedatutakoaren kaltetan gabe, enpresa lizitatzaileek adierazi egin behar dute kontratuaren zatiren bat azpikontratatzeko asmorik duten ala ez. Azpikontratatzeko asmoa izanez gero, kontratua osoaren zein portzentaje azpikontratatu behar duen adierazi behar du, noren esku utzi behar duen zati hori eta enpresaren profila. Azpikontratatutako enpresak kaudimen profesional edo teknikoko baldintzak bete behar ditu. Era berean, azpikontratatutako enpresetako langileei dagokion hitzarmen kolektiboa zein den zehaztu behar dute. Ez dago aurrekontuaren %30tik gora azpikontratatzerik.	5.º Declaración responsable relativa a la parte del contrato que la empresa licitadora tenga previsto subcontratar. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 215 de la LCSP, las empresas licitadoras deberán indicar, en todo caso, si tienen o no previsto subcontratar parte del contrato, señalando, en su caso, el porcentaje que del total que subcontrataría, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de las empresas subcontratadas a las que se vaya a encomendar su realización. Asimismo, se deberá identificar el convenio colectivo aplicable al personal de las empresas subcontratadas. No se podrá subcontratar un porcentaje que supere el 30% del presupuesto ofertado.
6. Atzerriko enpresak badira, Espainiako epaitegi eta auzitegien mende ipiniko direla adierazi beharko dute, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.	6.º Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

7. Enpresa lizitatzailearen langileen ezarri beharreko hitzarmen kolektiboa (buletina eta argitalpen-data).	7.º Indicación del convenio colectivo de aplicación al personal de la empresa licitadora, boletín y fecha de publicación del mismo.
B.- Kasu bereziak:	B.- Casos especiales:
a) Atzerriko enpresariak	a) Empresarios extranjeros
Nazioarteko akordioetatik Espainiari datozkion betebeharrak derrigor bete behar diren arren, Europako Batasunekoak ez diren Estatuetako edo Europako Ekonomia Eremuari buruzko Akordioaren Estatu sinatzaileetako pertsona fisiko edo juridikoek egiaztatu egin behar dute txosten baten bitartez atzerriko enpresa horren Estatuak onartu egiten dituela Espainiako enpresak euren herrialdeko sektore publikoko kontratazioan parte hartzeko, 3. artikuluan jasotakoen haritik, Espainian egiten den antzera. Espainiak atzerrian daukan Ekonomia eta Merkataritza Bulegoak egin behar du, eta bestela ekarri behar duen dokumentazioari erantsi behar zaio.	Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente.
Era berean, EBetik kanpoko enpresa esleipendunari eskatuko zaio Espainian bulegoa zabaltzea, hemen egin beharrekoak egiteko ahaldunak edo ordezkariak izendatzea eta Merkataritza Erregistroan izena emanda egotea. Beraz, eskaintza aurkezteak berekin dakar betekizun hori onartzea.	Asimismo, se exigirá a la empresa no comunitaria que resulte adjudicataria que abra una sucursal en el estado español, con designación de apoderados o representantes para sus operaciones, y que estén inscritas en el Registro Mercantil, por lo que la presentación de la oferta implicará la aceptación de esta exigencia.
b) ABEEak	b) UTEs
Lizitaioari begira, ABEEan batuta aurkeztu nahi duten enpresariek adierazi egin behar dute nork osatzen duen aldi baterako enpresa hori (izenak eta bestelako xehetasunak), bakoitzak duen partaidetza eta ABEEaren ordezkari edo ahalorde bakarraren izena, kontratua eurei esleituz gero.	A efectos de la licitación, los empresarios que deseen concurrir integrados en una UTE deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan, la participación de cada uno y el nombre del representante o apoderado único de la UTE en caso de resultar ésta adjudicataria del contrato.
ABEE hori honela badago osatuta: estatuko enpresariak, Europako Batasunekoak ez diren Estatuetakoak	Cuando concurran en la UTE empresarios nacionales, extranjeros que no sean nacionales de un Estado

eta, atzerritarrak izan arren, Europako Batasunekoak diren estatuetako enpresak edo Europako Ekonomia Eremuaren gaineko Akordioaren Estatu sinatzaileetakoak; lehendabiziko biek euren sailkapena egiaztatu behar dute eta azkenek kaudimen ekonomikoa, finantziarioa eta teknikoa.	miembro de la Unión Europea y extranjeros que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, los que pertenezcan a los dos primeros grupos deberán acreditar su clasificación y estos últimos su solvencia económica y financiera y técnica.
ABEEen kasuan, enpresa bakoitzak aurkeztu beharrekoez gain, 69. artikuluan datorren adierazpena aurkeztu behar dute, hau da, horrekin konpromisoa hartzen duen aldi baterako enpresa eratzeko kontratuaren esleipendun suertatuz gero.	La UTE deberán presentar, respecto a cada una de las empresas integrantes de la agrupación, además de la documentación que para cada una de ellas sea exigible, la declaración prevista en el artículo 69, asumiendo el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato.
Enpresaburuak beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideak erabiltzen baditu, enpresa horietako bakoitzak erantukizunpeko adierazpena aurkeztu behar du, kasu horietan eskatzen den informazioa jasota, DEUC inprimakiaren arabera eta Legearen 75. artikuluarekin bat etorriz. 75. artikuluaren 2. paragrafoan datorren konpromisoa 140.3 artikuluaren hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorriz aurkeztu behar da.	En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas, conforme al artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario DEUC. La presentación del compromiso a que se refiere el apartado 2 del artículo 75 se realizará de conformidad con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 140.3.
c) Lotutako enpresak Lizitatzaileek beti adierazi behar dute enpresa lotuta dagoen ala ez, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aipatutako egoerekin bat etorriz eta 2017ko SPKLaren 149.3 artikuluan eta Administrazio Publikoen Kontratazio Legearen Erregelamendu Orokorraren 86. artikuluan ezarritako ondorioetarako. Horretarako, Ezaugarrien Koadroaren 10.1 atalean adierazpena aurkeztu beharra dagoela jasoko da.	c) Empresas vinculadas Se indicará en todo caso por los licitadores la condición de empresa vinculada o no a que se refiere el artículo 42 del Código de Comercio a los efectos establecidos en los artículos 149.3 de la LCSP 2017 y 86 del RGLCAP, para lo cual en el apartado 10.1 del Cuadro de Características se expresará la exigencia de presentar una declaración.
d) Foru judizialaren gaineko adierazpena Atzerriko enpresek Espainiako edozein ordenatako Epaitegi eta Auzitegien jurisdikzioaren mende ipiniko direla adierazten duen aitorpena egin beharko	d) Declaración de Fuero Judicial Además de la declaración responsable, las empresas extranjeras, deberán aportar una declaración de sometimiento

dute, kontratutik zuzenean eta zeharka sor litezkeen gorabehera guztietarako, lizitatzaileari egoki lekiokeen atzerriko jurisdikzio-eskumenari uko eginda.	a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
Kontratazio-organoak zein Kontratazio Mahaiak aukera dute lizitatzaileei dokumentu batzuk edo guztiak eskatzeko, adierazpena indarrean ote dagoen edo benetakoa ote den zalantzarik izanez gero, edo prozedura behar den moduan garatzeko, beti ere, kontratua esleitu aurretik.	Tanto el órgano como la mesa de contratación podrán pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.
Hala ere, enpresaburua Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda badago edo Europako Batasuneko kide den Estatu bateko datu-base batean (enpresaren espediente birtuala, dokumentuen biltegi elektronikoaren sistema edo aurrez sailkatzeko sistema batean) badago, eta datu horietara doan iristeko modua badago, ez dute zertan aurkeztu dokumentu horiek edo leku horietan ageri diren datuen gaineko frogagiririk.	No obstante lo anterior, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.
Lehen aipatutako gaitasun, kaudimen eta enpresa-gaikuntza edo gaikuntza profesionalari buruzko inguruabarrak eskaintzak aurkezteko azken egunean izan behar dira indarrean eta kontratua egiteko unean horiek betetzen jarraitu beharko da.	Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.
B KARPETA: IRIZPIDEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA	**CARPETA B**: DOCUMENTACIÓN SUJETA A VALORACIÓN
Karpeta/gutunazalaren barruan (honen zati bezala), aparteko dokumentu batean, edukia jaso behar da, zenbakitan.	En el interior del sobre/carpeta (como parte del mismo) se hará constar, en hoja/documento independiente, su contenido, enunciándolo numéricamente.

Zuzenean asmagarria ez den balorazioari dagozkion irispideekin harremana duten dokumentuak sartu behar dira, agiri bat edo agiri bi bananduta aurkeztu ahal izanez. Hona hemen:	Contendrá la documentación que deba ser valorada conforme a criterios sujetos a valoración (pudiendo aportar uno o dos documentos separados), y en concreto:
1.- MEMORIA TEKNIKOA….49 PUNTU Eman beharreko zerbitzuaren kalitatea baloratuko da, XVII. Klausulan azaldu den bezala. Honetarako, Baldintza Teknikoen Pleguan jasotako arriskuen bermatzea gutxienezko erreferentzia moduan hartuko da, eta 49 puntuak plegu honetan azaltzen den bezala bananduko dira. Memoria ez aurkezteak eskaintza baztertzea ekarriko du.	**1.- MEMORIA TÉCNICA……49 PUNTOS** Se valorará la calidad del servicio a prestar, según se ha expuesto en la cláusula XVII. Siempre se tomará como referencia el mínimo de cobertura recogido en el Pliego de Prescripciones Técnicas, y se distribuirán los 49 puntos según se expone en este Pliego. La no presentación de la Memoria Técnica implicará la exclusión de la oferta.
C KARPETA: AUTOMATIKOKI BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA Karpeta/gutunazalaren barruan, aparteko dokumentu batean, edukia jaso behar da, zenbakitan. Kuantifikatu daitezkeen irizpideen arabera baloratu behar den dokumentazioa sartu behar da hori, formulen bidez baloratu beharrekoa, alegia. Hona hemen:	**CARPETA C:** DOCUMENTACIÓN EVALUABLE AUTOMÁTICAMENTE. En el interior del sobre/carpeta se hará constar, en hoja/documento independiente, su contenido, enunciándolo numéricamente. Contendrá la documentación que deba ser valorada conforme a criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas, y, en concreto:
1.- ESKAINTZA EKONOMIKOA: PREZIOA 40 PUNTU	**1.- OFERTA ECONÓMICA: PRECIO 40 PUNTOS**
Nahi izanez gero, plegu honetako eranskinean datorren eredua erabili liteke eskaintza ekonomikoa aurkezteko. Hori erabili zein erabili ez, horren edukia errespetatu egin behar da.	La oferta económica, ajustada, si se desea, al modelo del Anexo de este Pliego, cuyo contenido esencial en todo caso se deberá respetar. El canon ofertado nunca podrá ser inferior al mínimo estipulado en este pliego. En

Eskaintzan adierazitako kanona ezin izango da inoiz baldintza-agiri honetan ezarritakoa baino txikiagoa izan. Horrela gertatzen bada, eskaintza automatikoki baztertuko da.	caso de incurrir en este defecto se excluirá automáticamente la oferta.
Nolanahi ere, proposamenean aparteko partida batean joango da Administrazioak jasan behar duen BEZa. Hala eskatuz gero, proposamen ekonomikoan prezioak banakatuta dakartzan zerrenda sartuko da.	En todo caso, la proposición presentará, como partida independiente, el importe del IVA que deba soportar la Administración.
Eskaintza ekonomikoa karaktere argiak erabilita aurkeztu behar da eta sinatuta. Ez da onartuko edukia ondo ulertzeko galarazten dituen gauzak faltan, akatsak edo ezabaketak dituen eskaintzarik. Prezioa bakarrik zenbakitan aurkeztuko da. Eskaintza ekonomikorik aurkeztu ezean, eskaintza kanpoan geratuko da.	La proposición económica se presentará en caracteres claros y firmada; y no se aceptarán aquéllas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente su contenido. La no presentación de oferta económica implica la exclusión de la oferta.
2. HOBEKUNTZEN EXEKUZIOA. 11 PUNTU	**2. EJECUCIÓN DE MEJORAS: 11 PUNTOS**
Lizitatzaileak plegu honetan jasotzen diren hobekuntzak egitea eskaini ahal izango du. Kasu horretan, idatziz zehaztu beharko du zenbat korronte-hartune eskaintzen dituen, batetik hamaikara. Hobekuntza-eskaintza hori ez aurkezteak ez du esan nahi eskaintza baztertuko denik, 0 puntu emango baitzaizkio atal honetan. ABEB batek aurkeztutako eskaintza UTE hori osatzen duten enpresa guztietako ordezkariek sinatuta aurkeztu behar da.	El licitador o la licitadora podrá ofertar ejecutar las mejoras señaladas en este pliego. En tal caso, deberá concretar por escrito el número de tomas de corriente que oferta ejecutar, de una a once. La no presentación de esta oferta de mejora no implicará la exclusión de la oferta, que se valorará con 0 puntos en este apartado. La proposición presentada por una UTE deberá estar firmada por los representantes de cada una de las empresas componentes de la UTE.

DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA (errekerimendua eginez gero eta lehiatzailea esleipendun suertatuz gero)	**DOCUMENTACION ADMINISTRATIVA** (a presentar en caso de requerimiento y en caso de licitador propuesto adjudicatario o licitadora propuesta como adjudicataria)
1) Nortasun juridikoa egiaztatzen duen dokumentazioa: Banakako enpresarien nortasun juridikoa Nortasun Agiriaren (NA) kopia kautoaren bidez egiaztatuko da; enpresariak pertsona juridikoak izanez gero, entitatearen eraketari buruzko eskritura edo entitatea eratu izana jasotzen duten agiriak eta estatutuak aurkeztuta, guztiak Merkataritza Erregistroan edo dagokion erregistroan behar bezala inskribatuak. Europar Batasuneko estatuetako kide izanik espainiarrak ez diren enpresarien jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da: kokatuta dauden estatuko legeriaren arabera dagokion erregistroan inskribatuta egotea egiaztatuta edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztu behar da, arauz ezarritako baldintzetan, aplikagarri den Europar Batasuneko xedapenen arabera. Atzerriko gainerako enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute, Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde-esparruari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita. Aldarrikapenean adierazitako izaera juridikoa duela frogatui beharko du, honek baimentzen baitu kontratu erreserbatua berari esleitzea. **2) Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentazioa:** Proposamena beste norbaiten izenean	**1º) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica:** Los empresarios individuales, copia auténtica del D.N.I.; los empresarios personas jurídicas, la escritura o los documentos en que conste la constitución de la entidad y los estatutos por que se rija, debidamente inscritos en el Registro Mercantil o en el que corresponda. La capacidad de obrar de los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación. Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa. Deberá acreditar la naturaleza jurídica alegada en la declaración, que habilite la adjudicación del contrato reservado. **2º) Documentos acreditativos de la representación:** Cuando la

izenpetzen dutenek ordezkapen-ahalmena aurkeztuko dute, baita ordezkatzeko adinako ahalmena duen pertsonaren Nortasun Agiri Nazionalaren kopia kautoa ere. Dokumentazioa kalifikatzeko prozesuan erakunde honek askietsiko du notario-ahalordea.	proposición no aparezca firmada por los licitadores deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia autentica del Documento Nacional de Identidad del o los apoderados. El poder notarial será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre.
3) Kontratatzeko debekua ez daukala frogatzeko agiriak: Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharretan egunean dagoela justifikatuko da.	**3º) Documento acreditativo de no estar incurso en prohibición de contratar,** que incluirá la justificación acreditativa de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.
4) Atzerriko enpresa guztiei eskatzen zaien dokumentazio osagarria: Atzerriko enpresak badira, eta kontratua Espainian exekutatu behar bada, Espainiako epaitegi eta auzitegien mende ipiniko direla adierazi beharko dute aitorpen baten bidez, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.	**4º) Documentación adicional exigida a todas las empresas extranjeras:** Las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán presentar una declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
5) Ekonomi Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren gaiari dagokion epigrafean hain zuzen ere, alta eman diotela frogatzeko, lehiatzaileak alta-agiria aurkeztuko du, uneko ekitaldian bertan hartua badu, edo EJZren azken ordainagiria, gainerako kasuetan. Beti ere, zerga horren matrikulan bajarik hartu ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena erantsiko du.	**5º) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E.,** en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refieren al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E., en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matricula del referido impuesto.
6) Lizitatzailearen kaudimen ekonomiko, eta finantzarioa	**6º**) **Solvencia económica y financiera del licitador**.

Eskatutako kaudimena frogatzea. **7) Lizitatzailearen kaudimen teknikoa eta profesionala.** Eskatutako kaudimena frogatzea. Izaerari eta ordezkaritzari buruzko gorabeherak, sailkapena eta kaudimen ekonomiko eta finantziarioari buruzkoak, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialaren eta Estatuko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialaren ziurtagiri bidez froga daitezke, bai eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legeko 81. artikuluan eta 87.2. artikuluan ezarritakoarekin bat datorren Erkidegoko sailkapen-ziurtagiri baten bidez ere. Ziurtagiria aurkeztuz gero, horrekin batera lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena ere aurkeztu behar da, ziurtagirian adierazitako inguruabarrak ez direla aldatu azaltzen duena. Jatorrizko agiriak edo kopiak aurkez daitezke. Kopiak aurkeztekotan, aurretik behar bezala kautotu edo egiaztatuta aurkeztu behar dira.	Acreditación de la solvencia requerida. **7º**) **Solvencia técnica y profesional del licitador**. Acreditación de la solvencia requerida. Las circunstancias relativas a personalidad y representación, así como clasificación y solvencia económica y financiera, podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Contratistas y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en los artículos 81 y el artículo 87.2 de la LCSP. A la referida certificación deberá acompañarse una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación. La documentación exigida se podrá presentar mediante originales o fotocopias compulsadas o autenticadas.
XIX. KONTRATAZIO MAHAIA ERATZEA 2017ko SPKLaren 326 artikuluan eta 817/2009 EDaren 21 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, eta SPKLaren Bigarren Xedapen Gahigarrian, 7an, jasotzen dena kontuan harturik, kontratazio organuak espediente honetan parte hartuko duen kontratazio mahaia izendatzea erabaki du, hurrengo partaide hauek: Presidentea: Lekeitioko Udaleko alkatea. Bokalak: o Kontratuaren xedearekin erlazionatuta dagoen batzordeko kidea den zinegotzia.	**XIX. CONSTITUCION DE LA MESA** De acuerdo con lo dispuesto en los artículos 326 de la LCSP 2017 y 21 del R.D. 817/2009, y a tenor de lo dispuesto en la Disposición Adicional Segunda.7 de la LCSP, el órgano de contratación ha procedido a designar la Mesa de contratación que ha de intervenir en la adjudicación de este expediente, compuesta por los siguientes miembros: Presidente: Alcalde del Ayuntamiento de Lekeitio. Vocales: o Un/una concejal miembro de la Comisión relacionada con el objeto del contrato. o Un técnico de Lea Artibai Garapen Agentzia.

o Lea Artibai Garapen Agentziko teknikari bat. o Lekeitioko Udaleko kontuhartzailea. o Lekeitioko Udaleko idazkaria. Mahaiko idazkaria: Kontratazioko administraria. Presidentearen ordez Alkateordea egon ahal izango da. Kontratazio Mahaia, organu laguntzaile tekniko espezializatu legez, hurrengo funtzio hauek izango ditu, Legean eta honen garapenean emandako erregelamenduan jasotzen direnen artean: a) 140 eta 141 artikuluetan aipatzen diren aurretiazko betekizunak betetzen direla frogatzeko agiriak kalifikatzea, eta, hórrela badagokio, hautagai edo lizitatzaileen baztertzea erabakitzea, hori betetzea frogatzen ez badute, eta betiere, aldez aurretik konpontzeko aurkera emanda. b) Lizitatzaileen proposamenen balorazioa. c) Horrela gertatzekotan, eskaintza bat ez-ohiz baxuegia dela kalifikatzeko proposamena egitea, aldez aurretik SPKLaren 149 artikuluan jasotzen den prozedura izapidetu eta gero. Eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzailearen aldeko esleitzeko proposamena kontratatzeko organuari egitea, SPKLaren 145 artikuluan jasotzen denarekin bat etorriz, eta plegu honetan jasotzen den legez.	o Interventora del Ayuntamiento de Lekeitio. o Secretario del Ayuntamiento de Lekeitio. Secretario/a de la Mesa: Administrativo de contratación. El Presidente podrá ser sustituido por la Vicealcaldesa. La mesa de contratación, como órgano de asistencia técnica especializada, ejercerá las siguientes funciones, entre otras que se le atribuyan en la Ley y en su desarrollo reglamentario: a) La calificación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos a que se refieren los artículos 140 y 141, y, en su caso, acordar la exclusión de los candidatos o licitadores que no acrediten dicho cumplimiento, previo trámite de subsanación. b) La valoración de las proposiciones de los licitadores. c) En su caso, la propuesta sobre la calificación de una oferta como anormalmente baja, previa tramitación del procedimiento a que se refiere el artículo 149 de la LCSP. d) La propuesta al órgano de contratación de adjudicación del contrato a favor del licitador que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la LCSP, y según proceda de conformidad con el presente pliego.
XX. DOKUMENTUEN KALIFIKAZIOA, PROPOSAMENAK IREKITZEA. **1.- Kontratazio Mahaiaren lehenengo jarduerak: Karpeta A**	**XX. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES** **1.- Actuaciones previas de la Mesa de Contratación: Carpeta A**

A karpetetan jasotzen diren agirien kalifikazioari dagokienez, kontratazio mahaiak APKLEOaren 81 artikuluan jasotzen den bezala jardungo du. Egindako jarduera guztiak egin bekarreko akta edo aktetan jasoko dira derrigorrez.	A los efectos de la calificación de los documentos incluidos por los licitadores en las "Carpetas A", la Mesa de contratación procederá en los términos indicados en el artículo 81 del RGLCAP. De todas las actuaciones realizadas, se dejará constancia en el acta o actas que necesariamente deberán extenderse.
Mahaiak konpon daitezkeen akatsak edo ez aurkezteak aurkituko balitu lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioan, 2017ko SPKLaren 141.2 artikuluan, APKLEOaren 81.2 artikuluan eta 817/2009 EDaren 27. Artikuluan aurreikusten den bezala jardungo da. Konpongarriak diren akatsak egotekotan, lizitatzaileari hiru eguneko epea emango zaio hauek zuzentzeko.	Si la Mesa observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada por los licitadores, se estará a lo dispuesto en los artículos 141.2 de la LCSP 2017, 81.2 del RGLCAP y 27 del R.D. 817/2009. Cuando esta aprecie defectos subsanables, dará un plazo de tres días al licitador o la licitadora para que los corrija.
2.- Kontratazio Mahaiaren bigarren jarduera: B Karpetaren irekiera	**2.- Segunda actuación de la Mesa de Contratación: Carpeta B**
B gutun-azala ireki aurretik, kontratazio-mahaiak bidezkoa dena ebatziko du, eskatutakoa zuzendu ez duten proposamenak onartzeari edo baztertzeari dagokionez.	Previamente a la apertura del sobre B, se resolverá por la Mesa de contratación lo que proceda en cuanto a la admisión o exclusión de las proposiciones que no hayan subsanado lo requerido.
«B» gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa, zeina balio-iritzi baten araberako irizpideei buruzkoa baita, kontratatzaile-profilean gutxienez 48 ordu lehenago argitaratuko den leku, egun eta ordu batean irekiko da. Horri dagokionez, dokumentazio horretan akatsak edo gabeziak zuzendu behar badira, mahaiak sei egun balioduneko epea emango du, gehienez, zuzenketak egiteko, maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 27. artikuluan xedatutakoaren arabera, zeinak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen baitu.	La documentación presentada en el sobre «B», comprensiva de los criterios que dependen de un juicio de valor, será abierta en el lugar, día y hora que se publique en el perfil de contratante, al menos con 48 horas de antelación. A estos efectos, si resultara precisa la subsanación de errores u omisiones en esta documentación la Mesa concederá para efectuarla un plazo máximo de seis días hábiles, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 27 del RD 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.
Irakurriko da iritziaren bidez baloratu beharreko dokumentazioa aurkeztu den, Pleguaren arabera, eta eskaintzak baloratuko dira, honen kideetako batek proposamen bat egitea ebatzi edo baloratzeko txosten bat eskatzea erabaki ahal izango delarik.	Se dará lectura a si se ha presentado la documentación evaluable mediante juicios de valor, según requiere el Pliego, y se valorarán las ofertas, pudiendo designar a uno de sus miembros para que haga una propuesta o acordar solicitar un informe de propuesta de valoración.

Baloratzeko txostena egindakoan edo proposamena daukatenean, Mahaiko Presidenteak erabakiko du C zenbakiko karpetak irekitzeko data berria.	Una vez se haya hecho el informe de valoración o se disponga de la propuesta, se decidirá por el Presidente de la Mesa señalar nueva fecha para la apertura de las Carpetas C.
3.- Kontratazio Mahaiaren bigarren jarduera: C Karpetaren irekiera	**3.- Tercera actuación de la Mesa de Contratación: Carpeta C**
«B» gutun-azaleko dokumentazioa ireki eta balioetsi ondoren, kontratazio-mahaiak «C» gutunazala irekiko du, udalaren kontratatzaile-profilean argitaratuko den egunean eta orduan. Horri dagokionez, dokumentazio horretan akatsak edo gabeziak zuzendu behar badira, mahaiak sei egun balioduneko epea emango du, gehienez, zuzenketak egiteko, 817/2009 Errege Dekretuaren 27. artikulua analogiaz aplikatuz.	Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el sobre «B», la Mesa de Contratación llevará a cabo la apertura del sobre «C», en el lugar, día y hora que se anuncie en el perfil de contratante del Ayuntamiento. A estos efectos, si resultara precisa la subsanación de errores u omisiones en esta documentación, la Mesa concederá, asimismo, para efectuarla un plazo máximo de seis días hábiles, en aplicación, por analogía, del artículo 27 del citado RD 817/2009.
Jarraian, C zenbakiko karpetaren irekitzeko ekitaldi publikoan, subjektiboki asmagarriak diren irizpideei buruzko Mahaiaren balorazioa irakurri eta gero, asmagarriak diren irizpideei buruzko atala irekiko da, eta eskaintza ekonomikoak eta beste irizpideei buruzko bestelako dokumentazioa irakurriko ditu.	En la sesión pública de apertura de las Carpetas C, tras dar lectura a la valoración de la Mesa de los criterios subjetivamente evaluables, se procederá a la apertura de la parte relativa a los criterios evaluables de forma automática de las proposiciones admitidas y a la lectura de las ofertas económicas, y demás criterios automáticamente evaluables.
XXI. DOKUMENTAZIO ERREKERIMENDUA ETA ESKAINTZA ABANTAILATSUEN GISA KALIFIKATZEA	**XXI. REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN Y CALIFICACIÓN COMO OFERTA MÁS VENTAJOSA.**
Kontratazio Mahaiak beheranzko ordenan sailkatuko ditu aurkeztutako proposamenak, baldintza-agiri honetan aipatutako balorazio-irizpideak aintzat hartuz. Bidezkotzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eskatu ahal izango ditu; sailkapenaren emaitza eskaintza abantailatsuena aurkeztu duen lizitatzaileari jakinaraziko dio eta dagokion dokumentazioa aurkezteko errekerimendua egingo dio.	La Mesa de Contratación clasificará las proposiciones presentadas por orden decreciente, atendiendo a los criterios de valoración señalados en el presente pliego. Podrá solicitar cuantos informes técnicos estime pertinentes y comunicará su clasificación como licitador/a que haya presentado la que resulte más ventajosa, y le requerirá para aportar la documentación que corresponda.

Ondoren, adjudikazio-proposamen arrazoitua aurkeztuko dio kontratazio-organoari, hau da, Udalbatzari. Kontratazio-organoak ezin izango du lizitazio bat adjudikatu gabe utzi, baldin eta baldintza-agirian ageri diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenen bat badago. Hala ere, adjudikazioa egin baino lehen, interes publikoko arrazoiak direla medio, Administrazioak uko egin diezaioke kontratua egiteari edo prozeduran atzera egin, akats konponezinak hautematen direnean. Halakoetan, ez du kalte-ordaina eman behar. Interes publikoaren ikuspuntutik abantailatsuena den eskaintza kontratazio-organoak aukeratuko du, ebazpen arrazoituaren bidez. Ebazpena gehienez ere bi hilabeteko epean eman beharko da, proposamenak irekitzen den egunetik zenbatzen hasita; lizitatzaileei helaraziko zaie eta kontratazio-organoaren kontratatzaile profilean argitaratuko da. Lizitatzaileei eman beharreko informazioari dagokionez, 2017ko SPKLn xedatutakoa aplikatuko da.	Tras ello formulará, motivadamente, su propuesta de adjudicación al órgano de contratación, que será el Pleno del Ayuntamiento. El órgano de contratación no podrá declarar desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego. No obstante, la Administración, antes de resolver la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables, sin deber de indemnización. La calificación como oferta más ventajosa para el interés público, adoptada por el órgano de contratación, en resolución motivada, que deberá efectuarse en un plazo máximo de dos meses a contar desde la apertura de proposiciones, se notificará a los/las licitadores/as y se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en la LCSP de 2017, en cuanto a la información que debe facilitarse a aquellos.
XXII. BEHIN-BEHINEKO ADJUDIKAZIODUNAK AURKEZTU BEHAR DITUEN DOKUMENTU OSAGARRIAK Eskaintza abantailatsuenaren kalifikazioa lortu eta 10 eguneko epean, adjudikaziodunak honako dokumentazio hau aurkeztu beharko du: _ Pertsona fisikoa edo juridikoaren dokumentazioa edota ordazkaritzari buruzkoa. _ Identifikazio Fiskaleko Zenbakia. _ Ekonomia-jardueren gaineko zergan emandako alta, dagokion ekitaldian eta zerga-egoitzan edo zerbitzua emango den tokian; horrekin batera,	**XXII. DOCUMENTOS COMPLEMENTARIOS A PRESENTAR POR EL CONCESIONARIO/A PROVISIONAL.** En el plazo de 10 días a contar desde la notificación de la calificación como oferta más ventajosa, el destinatario deberá presentar la siguiente documentación: _ Documentación relativa a la personalidad física y jurídica o de representación. _ Número de Identificación Fiscal. _ Alta en el IAE en el ejercicio y en el domicilio fiscal o en el lugar de la prestación del servicio, completado con una declaración responsable de no

erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko da, aipatu zergaren matrikulatik ezabatu ez dela esaten duena. Zerga horretatik salbuetsita badago, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, aipatu zergaren matrikulatik ezabatu ez dela esateko eta salbuespen-egoera azaltzeko. _ Adjudikazioduna aldi baterako enpresa-elkartea bada, elkartea eratzeko egin zen eskritura publikoa aurkeztu beharko da. Era berean, elkartekide bakoitzak ziurtagiri positiboa aurkeztu beharko du Ogasunari eta Gizarte Segurantzari dagokienez, baita ekonomia-jardueren gaineko zergari buruzko dokumentazioa ere. _ Behin betiko bermea ematearen egiaztagiria. _ Eskatzen den kaudimena betetzearen frogagiriak, eta, hain zuzen ere, Baldintza-agiri honetan eskatzen diren aseguru-polizak sinatzeko eta ordaintzeko betebeharrak bete izanaren egiaztagiriak. _ Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. - Kontratu erreserbatu baten esleipenduna izateko baldintzak betetzen dituela frogatzea.	haberse dado de baja en la matricula del citado impuesto. En caso de estar exento/a de este impuesto presentará declaración responsable de no haberse dado de baja en la matricula del citado impuesto y señalará el supuesto de exención. _ En caso de ser el adjudicatario/a una unión temporal de empresarios, deberá aportar la escritura pública de formalización de la misma. Asimismo cada uno de los componentes deberá aportar certificación positiva en materia de Hacienda y Seguridad Social y documentación relativa al IAE. _ Justificante acreditativo de la prestación de la garantía definitiva. _ Justificantes de cumplir la solvencia requerida y, en concreto, acreditativos de cumplir sus obligaciones de suscripción y abono de pólizas de los seguros que se exigen el presente pliego. _ Certificación acreditativa de estar al corriente de sus obligaciones fiscales y con la Seguridad Social. - Acreditación de cumplir los requisitos para ser adjudicatario de un contrato reservado
XXII. ADJUDIKAZIOA Adjudikaziodunari aurreko klausulan aipatutako dokumentazioa aurkezteko eman zaion epea amaitu eta hurrengo egunetik hasita bost egun baliodunako epean, baldin eta behin betiko bermea aurkeztu eta eratu bada, kontratu adjudikatzeko ebazpena emango du kontratazio-organoak. Kontratua eskaintza abantailatsuena aurkeztu duen lizitatzaileari adjudikatu	**XXII. ADJUDICACIÓN.** Dentro del plazo de cinco días hábiles siguientes a aquel en que expire el plazo concedido al/la concesionario/a provisional para presentar la documentación señalada en la cláusula anterior, y siempre que se hubiera presentado y constituido la garantía definitiva, el órgano de contratación, dictará resolución adjudicando el contrato. Cuando no proceda la adjudicación del contrato al/la concesionario/a que

ezin bazaio, horretarako behar diren baldintzak betetzen ez dituelako, deialdi berri bat egin baino lehen, Administrazioak beste eskaintza bat hartu ahal izango du abantailatsuentzat, Kontratazio Mahaiak sailkatu dituen lizitatzaileen zerrendan hurrengoa. Adjudikazioa, behin erabakita, lizitazioan parte hartu dutenei jakinaraziko zaie, eta Udaleko iragarki-taulan argitaratuko da, baita Udalaren webguneko kontratatzaile profilean ere.	hubiese resultado calificado como oferta más ventajosa, por no cumplir éste/a las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria, la Administración podrá efectuar una nueva calificación como oferta más ventajosa al licitador que haya resultado siguiente clasificado por la Mesa de Contratación. La adjudicación, una vez acordada, será notificada a los participantes en la licitación y será publicada en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, y el perfil de contratación del Ayuntamiento.
XXIII. KONTRATUA FORMALIZATZEA Behin betiko adjudikazioa jakinarazi eta hamar egun balioduneko epean, adjudikaziodunak kontratua formalizatzeko administrazio-dokumentua sinatu beharko du; kontratua osatzeko, adjudikaziodunaren eskaintza erantsiko zaio, baita baldintza ekonomiko-administratiboen eta teknikoen agiriaren ale bat ere, eranskinekin batera, dokumentu guztiak behar bezala konpultsatuta. Adjudikaziodunari egotz dakiokeen kausa batengatik kontratua aipatutako epean formalizatu ezin bada, Administrazioak kontratua suntsiaraztea erabaki ahal izango du. Kasu horretan, bermea konfiskatu egingo da eta eragindako kalte-galerak ordainduko dira.	**XXIII. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.** El/la concesionario/a queda obligado a suscribir, dentro del plazo de diez días hábiles desde la fecha de la notificación de la adjudicación definitiva, el documento administrativo de formalización del contrato, al que se unirá formando parte del contrato, la oferta del adjudicatario y un ejemplar del pliego de condiciones económico-administrativas y técnicas, junto con sus anexos, debidamente compulsados. Si por causa imputable al/la concesionario/a no pudiera formalizarse el contrato dentro del plazo indicado, la Administración podrá acordar la resolución del mismo. En tal supuesto procederá la incautación de la garantía y la indemnización de los daños y perjuicios causados.
XXIV. ADJUDIKAZIODUNAREN KARGURAKO GASTUAK Adjudikaziodunaren kontura izango dira honako gastu hauek: a) Prozedurak sortutako iragarkiaren gastuak. b) Estatuko, autonomia-erkidegoko eta udalerriko zergak, kontratuaren ondoriozkoak,	**XXIV. GASTOS A CARGO DEL ADJUDICATARIO.** Serán de cuenta del adjudicatario/a los siguientes gastos: a) Los de anuncio que genere el procedimiento. b) Los tributos estatales, autonómicos y municipales que

besteak beste, BEZa, hala badagokio. c) Baldintza-agiri honekin bat, adjudikaziodunak kontratatu behar dituen nahitaezko aseguruen poliza. d) Hala badagokio, adjudikazio-kontratuaren formalizazio publikoaren gastuak.	deriven del contrato, entre ellos el IVA si correspondiera c) El abono de las pólizas de los seguros que son de preceptivo abono por el/la adjudicatario/a, a tenor del presente pliego. d) En su caso, los de formalización pública del contrato de adjudicación.
XXV. KONTRATUAREN AMAIERA Kontratua amaituta, kausa edozein dela ere, adjudikaziodunak Udalaren eskura jarriko du emakidaren objektua den higiezina. Adjudikaziodunak kontratatzen dituen langile guztiek automatikoki utziko dute zerbitzua; langile horien lotura juridikoa adjudikaziodunaren esparrura mugatuta dago, eta ez dio eragiten ez eraikinari, ez Udalari. Kontratua amaitutakoan, arrazoia edozein dela ere, adjudikaziodunak eraikina, instalazioak, altzariak, gauzak eta abar Udalari itzultzeko inguruabarrak eta baldintzak jasotzen dituen akta egingo da, eta elementuren bat falta den edo entregatzeko egoera baino baldintza txarragoetan itzultzen diren egiaztatuko da. 15 eguneko epea emango zaio adjudikaziodunari falta den elementua baldintza egokietan berriz jartzeko edo horren baliokidea den zenbatekoa ordaintzeko. Emandako epean elementua berriz jarri edo dagokion kalte-ordaina ordaintzen ez badu, behin betiko fidantza atxikiko da, dagokion zatia konfiskatuz. Bestalde, kontratua adjudikaziodunaren erruz suntsiarazi bada, fidantza osoa konfiskatuko da.	**XXV.- FIN DEL CONTRATO.** Finalizado el contrato por cualquiera de las causas, el/la concesionario/a pondrá a disposición del Ayuntamiento el inmueble objeto de concesión. Cesará automáticamente en el servicio a todo el personal que el/la concesionario/a pudiera tener contratado, cuyo vínculo jurídico queda reducido a la esfera del concesionario/a, sin que afecte al inmueble o al Ayuntamiento. Al finalizar el contrato, sea cual sea el motivo, se extenderá acta donde se harán constar las circunstancias y condiciones en que el/la concesionario/a devuelve al Ayuntamiento, el inmueble, instalaciones, mobiliario, enseres etc., y se establecerá si falta algún elemento o si se devuelve en peores condiciones que aquellas en que se entregaron. Se concederá un plazo de 15 días al concesionario/a, para reponer el elemento en las condiciones adecuadas, o abonar su valor equivalente. Si en el plazo concedido no repone el elemento o abona la indemnización correspondiente, se retendrá la fianza definitiva, y se incautará la parte que corresponda. Todo ello con independencia de que si la resolución ha sido por culpa del concesionario/a, se incaute la totalidad de la fianza.

IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA **XXVI.- KONTRATUAREN IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA** Plegu honen arabera egingo den kontratuak administrazio-izaera izango du eta plegu honen eta atxikitako gainerako agiri teknikoen arabera burutuko da. Bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, hauetan xedatutako arauak beteko dira: torki erakundeen ondasunei buruzko erregelamendua, administrazio publikoaren ogasunari buruzko legea, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legea; Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartzen duen Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren aurka ez doan arauetan; eta, hala badagokio, Herri Administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerako arauak. Administrazio-baldintza zehatzen agiri hau eta espedienteari atxikitako gainerako agiriak bat etorri ezean, agiri honetan xedatutakoak izango du lehentasuna.	**NATURALEZA, REGIMEN JURIDICO Y JURISDICCION COMPETENTE** **XXVI.- NATURALEZA Y REGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO** El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él, se estará a lo dispuesto en el Reglamento de Bienes de las entidades locales, la Ley de Patrimonio de las Administraciones públicas, la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Publico; en el Real decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Publico; en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga al Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Publico; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas. En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.
XXVII.- DATU PERTSONALEN BABESA Kutsu Pertsonaleko Datuak Babesteko eta eskubide digitalen bermerako abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 12. artikuluan esaten dena errespetatzea, kontratu honen xede diren lanak burutzearen ondorioz esleipendunak udalaren titularitateko fitxategietan dauden kutsu pertsonaleko	**XXVII.- PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL** La persona o entidad adjudicataria deberá respetar lo dispuesto en el artículo 12 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, en el caso de que, a consecuencia de la ejecución de los trabajos objeto del presente contrato, el

datuak lortu beharra izango balu. Halaber bete beharko du alokairu jardueran, fakturak, aurrekontuak edota erreserbak egiteko behar diren datuak jorratzeko. Era berean, kontratuaren esleipendunak bermatu beharko du kutsu pertsonaleko datuen tratamendu hori egitea fitxategiaren arduradunak espresuki baimendutakoa izango dela erabiltzaile batentzat edo erabiltzaile-profil batentzat, eta kasu orotan, fitxategi motari dagokion segurtasun maila bermatua izango dela, hori guztia, indarrean dagoen araudiak xedatutakoa jarraituz.	adjudicatario precise acceder a datos de carácter personal contenidos en ficheros de titularidad municipal, en el ejecicio de la actividad de alojamiento y para la emisión de facturas, presupuestos, reservas... Igualmente, la persona o entidad adjudicataria del contrato deberá garantizar que la ejecución de dicho tratamiento de datos de carácter personal sea autorizada expresamente por el la/responsable del fichero para una persona usuaria o un perfil de usuarios/as y, en todo caso, se garantice el nivel de seguridad correspondiente al tipo de fichero, todo ello de conformidad con lo dispuesto en la normativa vigente.
XXVIII.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA EPAITEGI ESKUDUNAK Kontratazio-organoak, SPKL legean aipatutako mugen barruan eta bertan adierazitako baldintzei eta ondorioei lotuta, eskumenak dauzka administrazio-kontratuak interpretatzeko, kontratuok betetzean sortutako zalantzak ebazteko, interes publikoa dela-eta kontratuak aldatzeko, kontratuok deuseztatzea erabakitzeko eta deuseztatzearen ondorioak zehazteko. Aipatutako prerrogatiben inguruan hartu beharreko erabakiak bideratzeko prozeduretan kontratistari entzunaldia eskaini behar zaio. Nolanahi ere, tokian tokiko Autonomi Erkidegoaren Estatu Kontseiluaren pareko organo aholku-emailearen irizpena nahitaezkoa da honakoetan:	**XXVIII.- PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y TRIBUNALES COMPETENTES** Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta. En los procedimientos que se instruyan para la adopción de acuerdos relativos a las prerrogativas señaladas, deberá darse audiencia al contratista. No obstante lo anterior, será preceptivo el dictamen del órgano consultivo equivalente al Consejo de Estado de la Comunidad Autónoma respectiva en los casos de:

a) Interpretazioa, deuseztasuna eta ebazpena, kontratistak kontra egiten duenean. b) Kontratuaren aldaketak, administrazio baldintza zehatzen pleguan aurreikusi bakoak. Aldaketa horien zenbatekoa, banan-banan edo batera, kontratuaren hasierako prezioaren ehuneko 20tik gorakoa bada, BEZ barik. c) Administrazioari egindako erreklamazioak, kontratuaren zein erantzukizunetan oker egin duen arrazoituta, eskatutako kalte-ordainen zenbatekoak 50.000 eurokoak edo hortik gorakoak badira. Kontratazio organoak hartzen dituen erabakiak administrazio-bidea agortzen du eta berehala betearazi beharrekoak dira. Kontratua interpretatzeko, aldatzeko eta deuseztatzeko orduan sortu daitezkeen auziak eta haien ondorioak kontratazio-organoak ebatziko ditu, eta bertako erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta berehala beteko dira; erabaki horiek hautazko berraztertzeko errekurtsoan aurkez daitezke eman zituen organo beraren aurrean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 123. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoarekin bat etorriz, hilabeteko epean edo, bestela, inpugnatu administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarrita, Jurisdikzio hori arautzen den Legean ezarritakoarekin bat, bi hilabeteko epean, Administrazioarekiko Auzitarako Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean ezarritakoarekin bat etorriz. Hala ere, interesdunak ongi irizten dion bestelako edozein errekurtso jar dezake.	a) Interpretación, nulidad y resolución, cuando se formule oposición por parte del contratista. b) Modificaciones del contrato, cuando no estuvieran previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares y su cuantía, aislada o conjuntamente, sea superior a un 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido. c) Reclamaciones dirigidas a la Administración con fundamento en la responsabilidad contractual en que esta pudiera haber incurrido, en los casos en que las indemnizaciones reclamadas sean de cuantía igual o superior a 50.000 euros. Los acuerdos que adopte el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación y resolución del contrato, y efectos de ésta, serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa, y serán inmediatamente ejecutivos, pudiendo ser recurridos potestativamente en reposición ante el mismo órgano que los dictó, de conformidad con lo establecido en los arts. 123 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el plazo de un mes, o ser impugnado mediante recurso contencioso-administrativo, conforme a lo dispuesto en la Ley reguladora de dicha Jurisdicción, en el plazo de dos meses de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa, sin perjuicio de que el interesado pueda ejercitar cualquier otro recurso que estime procedente.

ERANSKINA

ESKAINTZAREN EREDUA

_____ Jn/Andreak, _____an helbidea izanik, _____ kalean, _____ PK-arekin, _____ NAN zenbakiarekin, bere izenean edo _____ aren ordez, _____, _____ telefono eta fax zenbakiarekin eta _____ mezu elektronikoaren, honetan kontratazio-prozesuaren eta -izapideen jakinarazpenak eta komunikazioak egitekoa, lehiaketaren deialdiaren jakinaren gainean egonik, Lekeitioko Trinkete-Etxearen administrazio-emakida lizitatzeko prozeduran parte hartzen dut, baldintza-orrien arabera, ondoren azaltzen diren irizpideekin, hobekuntzarekin eta irtenbideekin, eta adierazten dut ez nagoela legedian ezarritako ezintasun edo bateraezintasun kasuetan, hau da, Eskaintza osoan, zera ALDARRIKATZEN DUT

1) Hori gauzatzeko konpromisoa hartzen dut, eta, horregatik …. Euroko Kanona ordainduko dudala, precio honen barruan kontzeptu guztiak sartuta ulertu behako direlarik (zergak gastuak, tasak, edota zerga arloko edozein arbitrio), BEZa kenduta, behar den BEZa prezioari gahitu beharko zaiolako.

2) Ezagutzen ditudala Preskripzio Teknikoen Agiria, Klausula edo Baldintza Administratibo Berezien Agiria eta kontratu hau arautuko duten gainerako agiriak, eta beren-beregi onartzen ditudala.

3) Ordezkatzen dudan enpresak indarrean dagoen araudiak enpresa ireki, instalatu eta jardunean jartzeko eskatzen dituen betekizun eta betebehar guztiak betetzen dituela.

4) Baltzu/Elkarte honek kontratu ererserbatua emateko betekizunak betetzen dituela…….. izateagatik

** Aukerakoa

Era berean, hobekuntza gisa, korrontea hartzeko puntuak instalatzea eskaini da (entxufe bikoitzak).

Lekeition, ……..

Sin.

ANEXO

MODELO DE OFERTA

D./Dª_____, con domicilio en _____ calle_____, C.P._____ y provisto /a de D.N.I. _____, en nombre propio o representación de _____ como acredita por _____, teléfono y fax número_____ y cuyo buzón electrónico, donde procede realizar las comunicaciones y notificaciones del proceso y trámites de contratación es:_____, enterado/a de la convocatoria del concurso, tomo parte en el procedimiento para la licitación de la concesión administrativa del Trinkete-Etxea de Lekeitio, en la forma y con arreglo a los Pliegos, con los criterios, mejora y soluciones que expongo a continuación, declarando no estar incurso en los supuesto de incapacidad o incompatibilidad establecidos en la legislación, DECLARO

1º) Que me comprometo a su ejecución abonando por ello el precio de.....€, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal, al que se deberá añadir el IVA que corresponda.

2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas o Condiciones Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

4º) Que cumplo los requisitos para la adjudicación del contrato reservado, por ser esta empresa una …….

** Opcional

Asimismo, oferto como mejora, la instalación de …. puntos de toma de corriente (enchufes dobles)

En Lekeitio, a … de …. De …

Fdo.

ANEXO

PERSONAL A SUBROGAR – SUBROGATU BEHARREKO LANGILEAK

Categoría	% Jornada	Horas anuales	Antigüedad	Convenio colectivo	Tipo de contrato	Salario Bruto*	Observaciones
Responsable de instalación	100%	1720	01/09/2016	Hostelería	189	31.917,00 €	
Responsable de cocina	100%	1635	01/07/2005	Hostelería	189	29.213,85 €	
Técnica	100%	1720	01/05/2018	Hostelería	189	25.662,45 €	
Ayudante de camarera	100%	1720	01/05/2019	Hostelería	452	19.354,65 €	
Auxiliar de cocina	100%	1720	01/05/2021	Hostelería	452	19.354,65 €	
Ayudante de camarera	100%	1720	01/05/2021	Hostelería	452	19.354,65 €	
Técnica	80%	1613	01/08/2006	Intervención social	100	24.917,34 €	Reducción de jornada por guarda legal
Limpieza	50%	806,5	01/10/2006	Intervención social	200	11.536,28 €	
Limpieza	50%	806,5	01/07/2005	Intervención social	200	11.536,28 €	

(*) No incluye coste Seguridad Social a cargo del empresario